















# Swan Curo User Guide

EN 12182  
ISO 17966

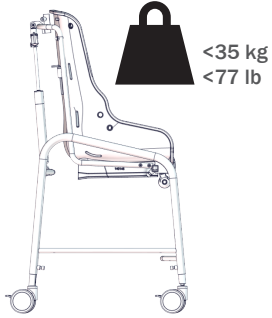
2021-10-rev.1.0

MD CE  
etac.com

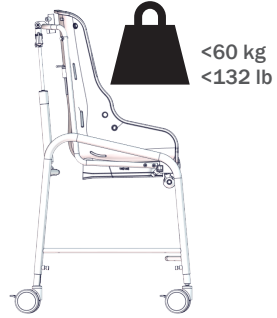
	3	ENGLISH DEUTSCH	20 24
	4	NEDERLANDS DANSK	28 32
	5	NORSK SVENSKA	36 39
	6	SUOMI ESPAÑOL	43 47
	7	FRANÇAIS ITALIANO	51 55
	8	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	59 63
	9	РОССИЯ POLSKI	67 71
	10	ČESKY 中國	75 79
	11	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	82 86
	11		
	12		
mm (inch)	16		
	19		



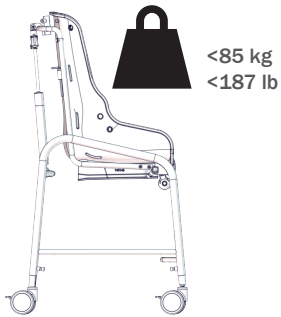
### Swan Curo size 1



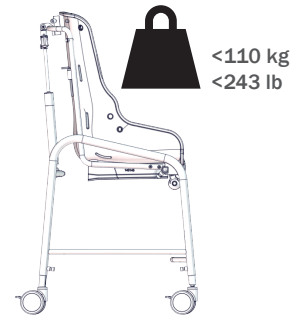
### Swan Curo size 2

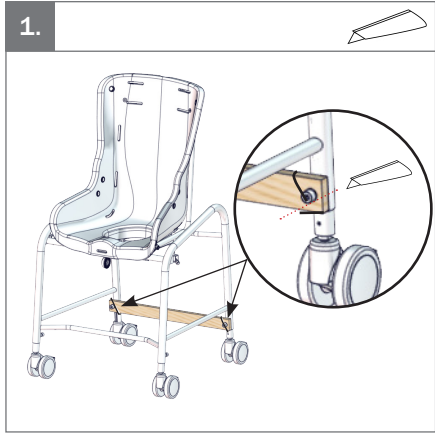


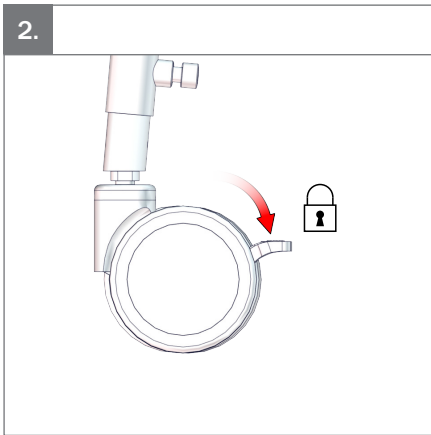
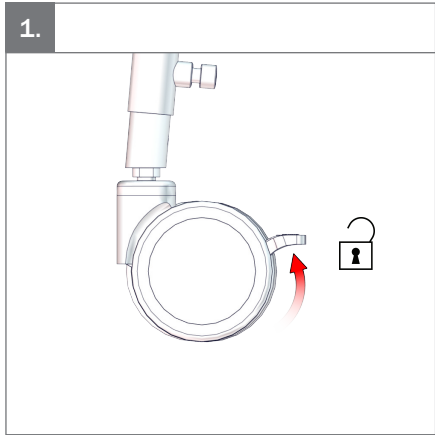
### Swan Curo size 3

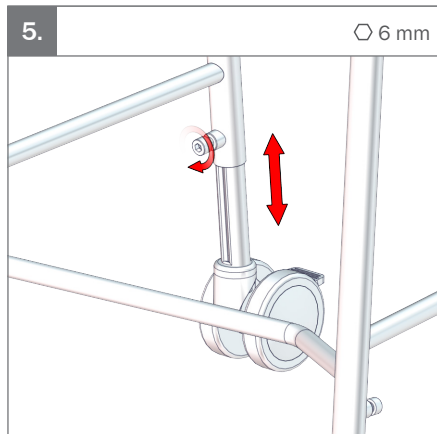
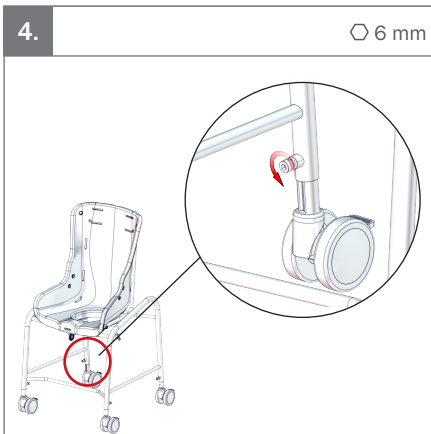
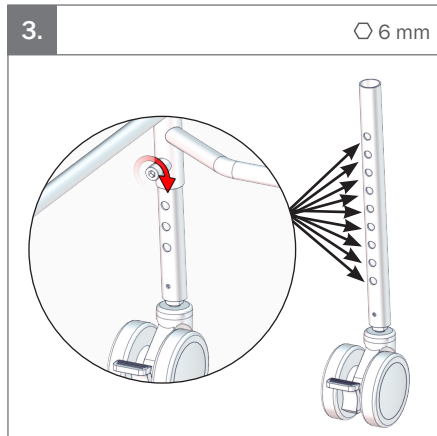
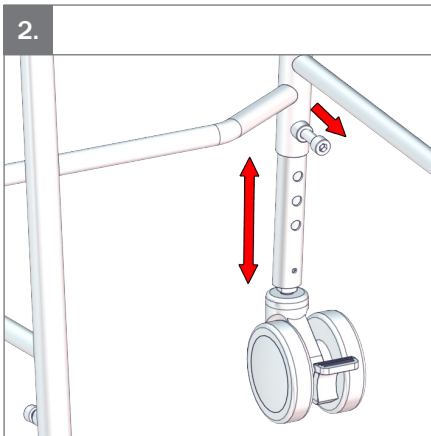
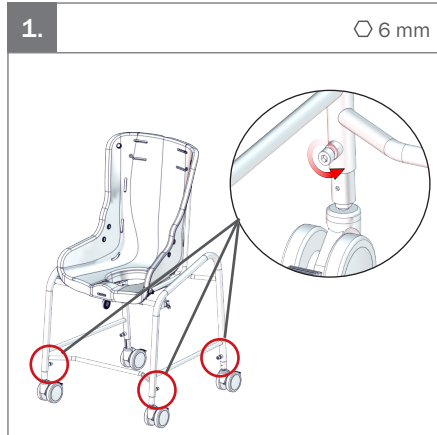


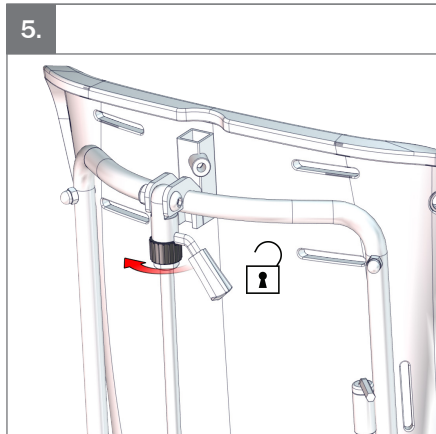
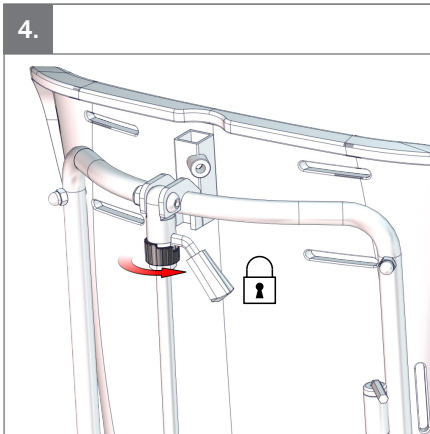
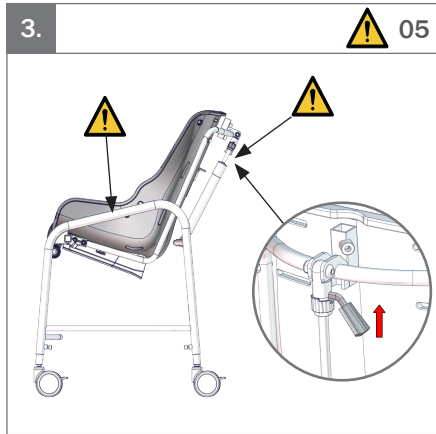
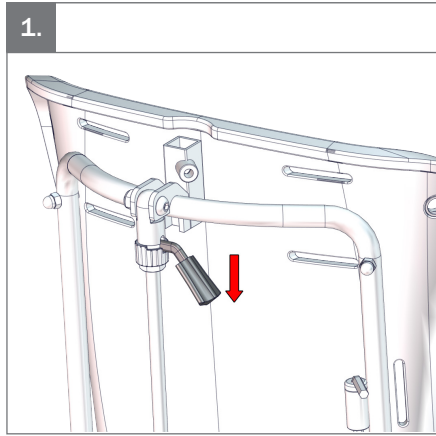
### Swan Curo size 4

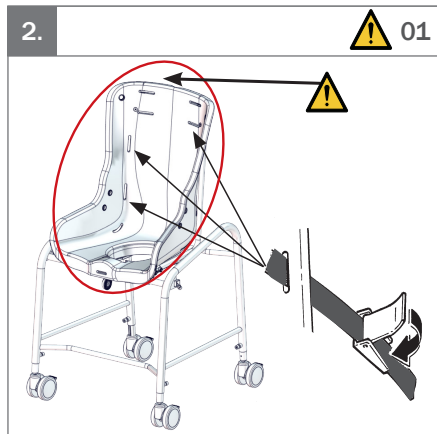
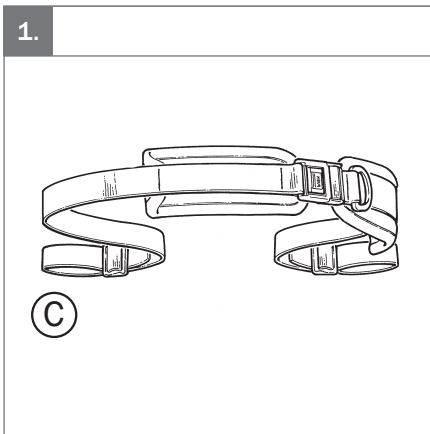
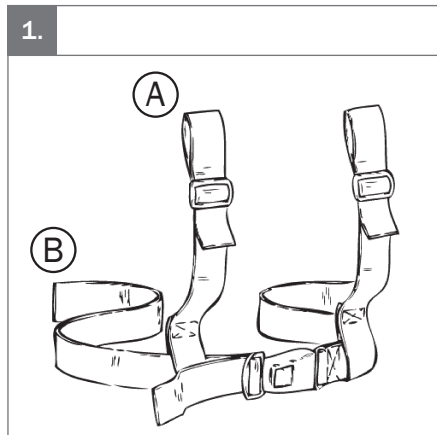
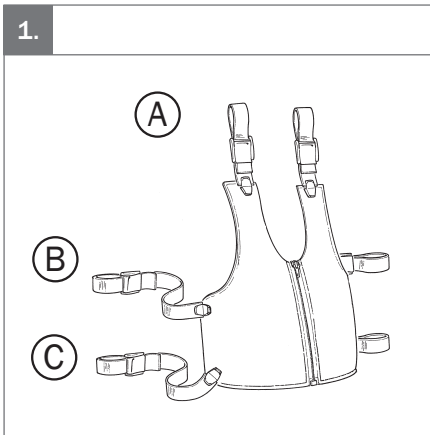
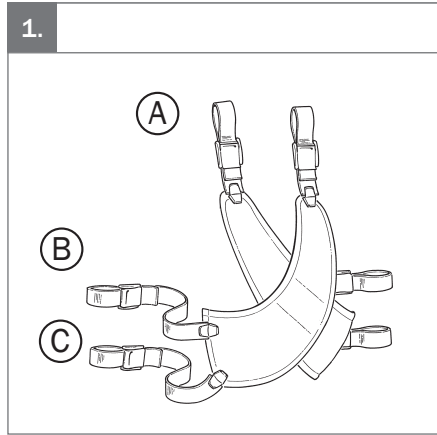
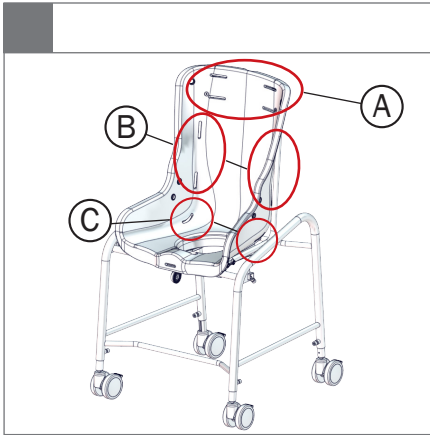
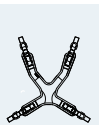




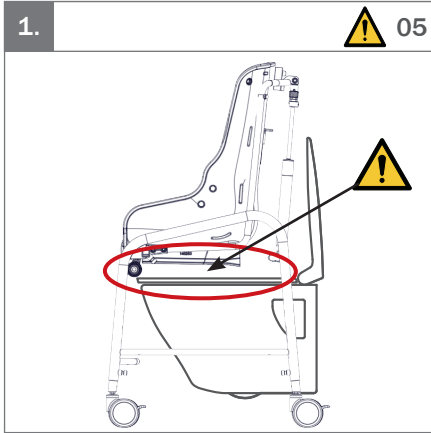






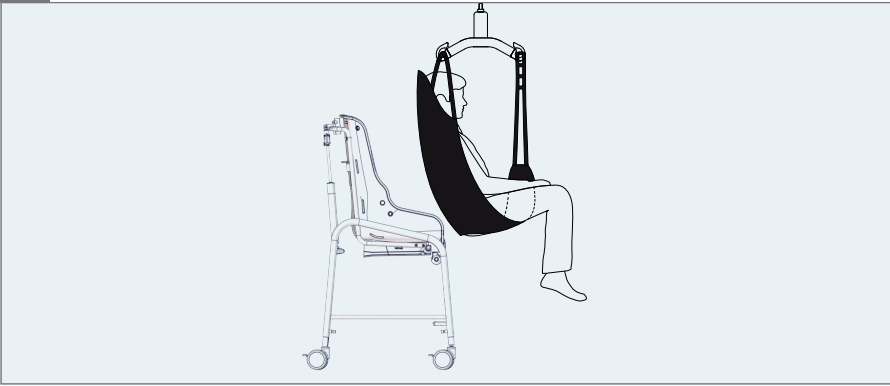




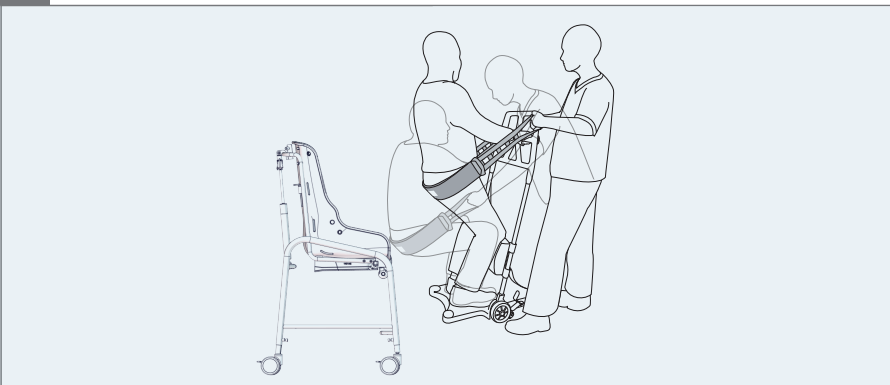




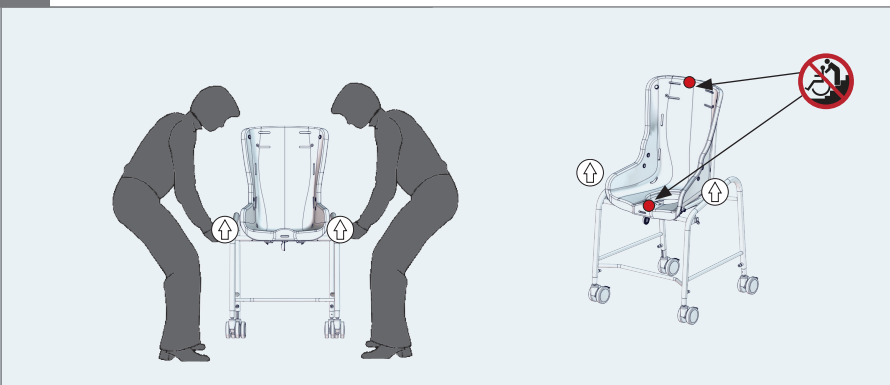
1.



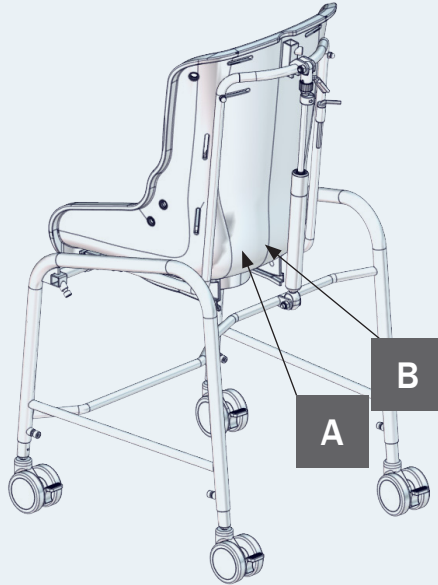
1.



1.



1.



A

Product: xxxx - Size x  
 Art. no.: xxxxxxxx Max user mass xxx kg  
 [SN] XXXXXXXX  
 DMR ver.: XXXX Mass device: xxx kg  
 Max rated load: xxx kg

(XX)XXXXXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXXXX(XX)XXXXXX

B

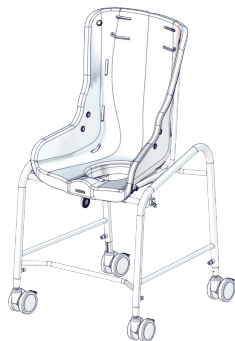
**R82**

by Etac

R82 A/S Parallevej 3  
 DK-8751 Gedved  
 etac.com

Made in XXXXXXXX YYYY-MM-DD

1.



**EN:** For indoor use**DE:** Für den Innengebrauch**NL:** Voor binnenhuis gebruik**DK:** Til indendørs brug**NO:** For innendørs bruk**SV:** För inomhusbruk**FIN:** Sisäkäyttöön**ES:** Para uso en interiores**FR:** Utilisation intérieure**IT:** Per uso interno**PT:** Para utilização em interiores**BR:** Para uso interno**RU:** Для использования в помещении**PL:** Do użytku wewnątrz**CZ:** Pro vnitřní používání**SN:** 适用于室内使用**JP:** 屋内使用**GR:** Κατάλληλο για εσωτερική χρήση**EN:** Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the Etac website and can be printed in larger sizes.**DE:** Siehe Bedienungsanleitung. Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist stets auf der Etac-Webseite verfügbar und kann in größeren Formaten ausgedruckt werden.**NL:** Raadpleeg de instructies. De recentste versie van de instructies is altijd beschikbaar vanaf de Etac-website en kan in groter formaat worden afgedrukt.**DK:** Se vejledningen. Den nyeste version af denne vejledning er altid tilgængelig på Etacs website og kan udskrives i større størrelser.**NO:** Se instruksjonene. Den nyeste versjonen av instruksjonene er alltid tilgjengelig på Etacs nettsted, og kan skrives ut i større størrelser.**SV:** Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig på Etacs webbplats och kan skrivas ut i större storlekar.**FIN:** Lue ohjeet. Viimeisin versio ohjeista on aina saatavilla Etacin verkkosivustolta, josta ne voi tulostaa suurempina kokoina.**ES:** Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de Etac.**FR:** Consulter les instructions. La dernière version de celles-ci est toujours disponible sur le site web d'Etac et peut être imprimée en grand format.**IT:** Leggere le istruzioni: la versione più recente è sempre disponibile sul sito web Etac e può essere stampata in formato più grande.**PT:** Leia as instruções. A versão mais recente das instruções está sempre disponível no website da Etac e pode ser impressa em tamanhos maiores.**BR:** Consulte as instruções. A versão mais recente das instruções está sempre disponível no site da Etac e pode ser impressa em tamanhos maiores.**RU:** Прочитайте инструкцию. Последняя версия инструкции всегда доступна на веб-сайте компании Etac и может быть распечатана в увеличенном размере.**PL:** Należy przeczytać instrukcję. Obowiązująca wersja instrukcji dostępna jest na stronie internetowej Etac, skąd można ją pobrać i wydrukować w większych formatach.**CZ:** Přečtěte si pokyny. Nejnovější verze pokynů je vždy dostupná na webu společnosti Etac a lze je vytisknout ve velkém množství.**SN:** 请参考说明。最新版本的说明始终可从 Etac 网站获取并以较大字号打印**JP:** 手順をご確認ください。手順の最新版は、Etac のウェブサイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することもできます。**GR:** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Η τελευταία έκδοση των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμη στην ιστοσελίδα της Etac και μπορεί να εκτυπωθεί σε μεγαλύτερα μεγέθη.**EN:** Ready for use**DE:** Bereit zum Benutzen**NL:** Klaar om te gebruiken**DK:** Klar til brug**NO:** Klar til bruk**SV:** Redo för användning**FIN:** Valmis käytettäväksi**ES:** Listo para usar**FR:** Prêt à l'emploi**IT:** Pronto per l'uso**PT:** Pronto para uso**BR:** Pronto para uso**RU:** Готов к использованию**PL:** Gotowy do użycia**CZ:** Připraven k použití**SN:** 准备启用**JP:** 使用する準備ができて**GR:** Ετοιμο για χρήση



**EN:** Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger  
 01 = Entrapment Hazards  
 02 = Tilting Hazards  
 03 = Transportation in motor vehicles  
 05 = Squeezing Hazard

**NO:** Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgterens sikkerhet kan være truet  
 01 = Fare for å bli sittende fast  
 02 = Vippefare  
 03 = Transport i motorkjøretøyer  
 05 = Klemfare

**FR:** Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise  
 01 = Risques de coincement  
 02 = Risques à la bascule  
 03 = Transport à bord de véhicules motorisés  
 05 = Risques de pincement

**RU:** Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем  
 01 = Риск защемления  
 02 = Наклонное положение  
 03 = Передвижение в транспортных средствах  
 05 = Риск сжатия

**JP:** 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。  
 01 = 挟まる危険  
 02 = 傾斜させる際の危険  
 03 = 自動車内の輸送  
 05 = 圧迫の危険

**DE:** Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.  
 01 = Gefahr durch Einklemmen  
 02 = Kippgefahr  
 03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen  
 05 = Gefahr durch Quetschen

**SV:** Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.  
 01 = Risk att fastna  
 02 = Tipprisk  
 03 = Transport i fordon  
 05 = Klämrisk

**IT:** Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo  
 01 = Pericolo di incastro  
 02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta  
 03 = Trasporto nei veicoli a motore  
 05 = Pericolo di schiacciamento

**PL:** Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.  
 01 = Ryzyko uwięzienia  
 02 = Zagrożenia przechytu  
 03 = Transport w pojazdach silnikowych  
 05 = Ryzyko zmiążdżenia

**NL:** Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.  
 01 = Gevaar voor beknelling  
 02 = Kantelgevaar  
 03 = Vervoer in motorvoertuigen  
 05 = Gevaar voor samendrukken

**FIN:** Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.  
 01 = Juuttumisvaarat  
 02 = Vaarat kallistettaessa  
 03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa  
 05 = Puristumisvaara

**PT:** Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos de basculação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**CZ:** Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.  
 01 = Nebezpečí zachycení  
 02 = Riziko při naklápění  
 03 = Přeprava v motorových vozidlech  
 05 = Nesprávné použití

**GR:** Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζεται για να προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή  
 01 = Κίνδυνος παγίδευσης  
 02 = Κίνδυνος ανατροπής  
 03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα  
 05 = Κίνδυνος συμπίεσης

**DK:** Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare  
 01 = Risiko for fastklemning  
 02 = Fare for tilt af produkt  
 03 = Transport i motorkøretøjer  
 05 = Risiko for klemning

**ES:** Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro  
 01 = Riesgos de atrapamiento  
 02 = Peligro de vuelco  
 03 = Transporte en vehículos  
 05 = Riesgo de aplastamiento

**BR:** Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos da Inclinação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**SN:** 警告  
 在用户指南中该符号同数字一起出现，指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意  
 01 = 卡住危险  
 02 = 倾斜危险  
 03 = 汽车运输  
 05 = 挤压危险



<b>EN:</b> Correct lifting point	<b>DE:</b> Korrekter Hebepunkt	<b>NL:</b> Correcte techniek van optillen	<b>DK:</b> Korrekt løftepunkt
<b>NO:</b> Riktig løftepunkt	<b>SV:</b> Korrekt lyftpunkt	<b>FIN:</b> Oikea nostopiste	<b>ES:</b> Punto de elevación correcto
<b>FR:</b> Point de levée approprié	<b>IT:</b> Punto di sollevamento corretto	<b>PT:</b> Corrija o ponto de elevação	<b>BR:</b> Ponto de elevação correto
<b>RU:</b> Надлежащая точка подъема	<b>PL:</b> Prawidłowy punkt podnoszenia	<b>CZ:</b> Správný zvedací bod	<b>SN:</b> 请调整吊点
<b>JP:</b> リフティング・ポイントの修正	<b>GR:</b> Σωστό σημείο λαβής		



<b>EN:</b> Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs	<b>DE:</b> Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen	<b>NL:</b> Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.	<b>DK:</b> Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper
<b>NO:</b> Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper	<b>SV:</b> Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbügeln, framför allt inte i trappor	<b>FIN:</b> Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkaan portaissa	<b>ES:</b> Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras
<b>FR:</b> Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers	<b>IT:</b> Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale	<b>PT:</b> Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas	<b>BR:</b> Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas
<b>RU:</b> Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках	<b>PL:</b> Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach	<b>CZ:</b> Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech	<b>SN:</b> 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。
<b>JP:</b> 禁止: プッシュブレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用时)	<b>GR:</b> Απαγόρευση: Μην τραβήξετε/ανασηκώσετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες		



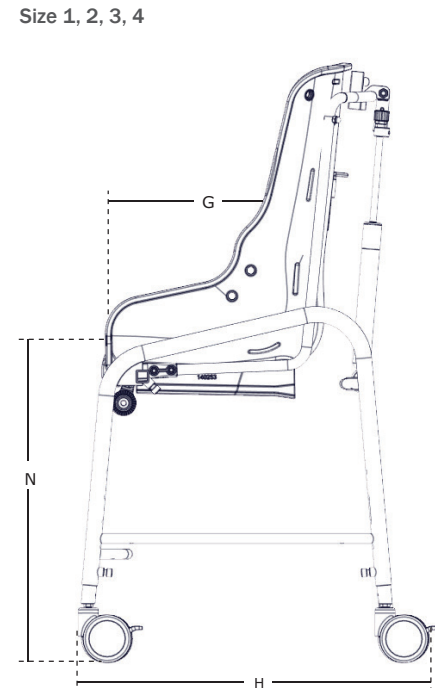
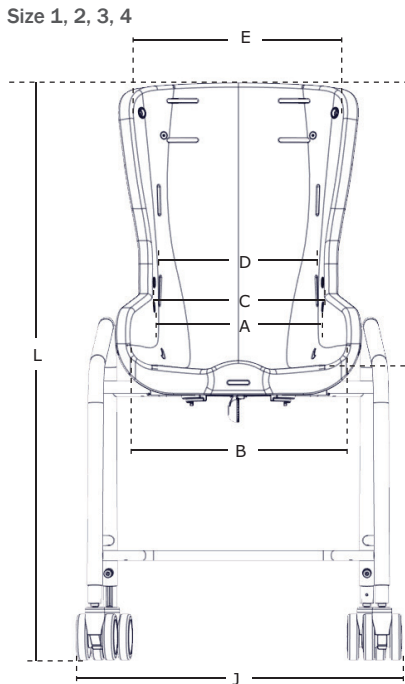
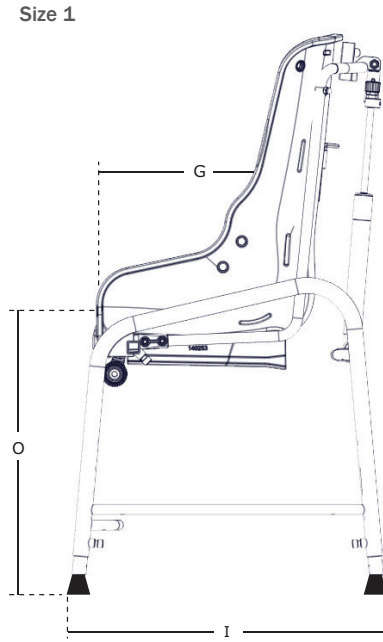
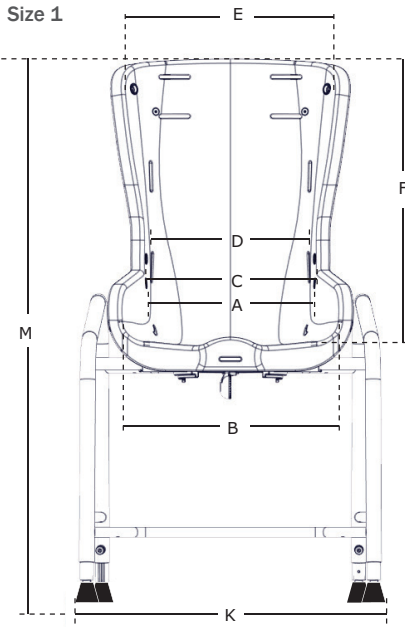
<b>EN:</b> Prohibition: Do not stand on the foot support	<b>DE:</b> Verbot: Nicht auf der Fußstütze stehen	<b>NL:</b> Waarschuwing: Gebruik de voetenplaat niet voor staande transfers	<b>DK:</b> Forbud: Brug ikke fodstøtten som trædeplade
<b>NO:</b> Forbudt! Ikke bruk fotstøtten som trinn	<b>SV:</b> Förbud: Använd inte fotstödet för stående transport	<b>FIN:</b> Kielletty: Älä seiso jalka tuki	<b>ES:</b> Prohibición: No utilice el reposapiés para las transferencias
<b>FR:</b> Interdiction: Ne pas utiliser le repose pieds pour un transfert debout	<b>IT:</b> Attenzione: Non stare in piedi sulla pedana	<b>PT:</b> Proibição: Não utilize o apoio de pés em transferências de pé	<b>BR:</b> Proibido: No utilize el soporte de pie para las transferencias de pie
<b>RU:</b> Запрещено! Не становитесь на подставку для ног	<b>PL:</b> Zakaz: Nie stawać na płytach podnóżka	<b>CZ:</b> Zákaz: Nepoužívejte podpěry nohou pro převozy vestoje	<b>SN:</b> 禁止: 不要使用用於傳輪站立腳支撐
<b>JP:</b> 禁止: フットサポートの上に立って乗り降りしないでください。	<b>GR:</b> Απαγόρευση: Μην χρησιμοποιείτε το πόδι στηρίξης για τους όρθιους μεταφορές		



















<b>EN:</b> Warewashing machine	<b>DE:</b> Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)	<b>NL:</b> VVaatwasser	<b>DK:</b> Industri-vaskemaskine
<b>NO:</b> Desinfiseringsmaskin	<b>SV:</b> Rengöring av produkten i maskin	<b>FIN:</b> Ei saa pestä pesukoneessa	<b>ES:</b> Máquina de lavado
<b>FR:</b> Machine à laver	<b>IT:</b> Lavastoviglie industriale	<b>PT:</b> Máquina de lavar loiça	<b>BR:</b> Máquina de lavar loiça
<b>RU:</b> Посудомоечная машина	<b>PL:</b> Zmywarka	<b>CZ:</b> Myčka na zdravotní pomůcky	<b>SN:</b> 请勿使用洗碗机清洗
<b>JP:</b> 器具洗浄機	<b>GR:</b> Πλυντήριο εξοπλισμού		













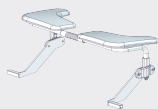
<b>EN:</b> Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function	<b>DE:</b> Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten	<b>NL:</b> Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden	<b>DK:</b> Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion
<b>NO:</b> Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon	<b>SV:</b> Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion	<b>FIN:</b> Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan	<b>ES:</b> Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto
<b>FR:</b> Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale	<b>IT:</b> Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale	<b>PT:</b> Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento	<b>BR:</b> Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função
<b>RU:</b> ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования	<b>PL:</b> Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie	<b>CZ:</b> Čištění ruční: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost	<b>SN:</b> 手工清洗 : 做好产品清洁, 以维持设备的最佳功能。
<b>JP:</b> 手動洗浄: 機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください	<b>GR:</b> χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του		



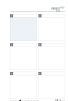


mm (inch), kg (lb) (Inch and lbs is rounded to nearest ¼ value)		1	2	3	4
	Effective seat width (A)	220 (8,75)	260 (10,25)	320 (12,50)	410 (16,25)
	Seat width, front (B)	320 (12,50)	355 (14,00)	425 (16,75)	475 (18,75)
	Pelvis width (C)	240 (9,50)	275 (10,75)	340 (13,50)	420 (16,50)
	Effective seat depth (G)	265 (10,50)	310 (12,25)	400 (15,75)	450 (17,75)
	Backrest height (F)	380 (15,00)	470 (18,50)	525 (20,75)	600 (23,50)
	Seat surface height at front edge, with castors (N)	380-540 (15,00-21,25)	480-640 (19,00-25,25)	470-630 (18,50-24,75)	465-625 (18,50-24,50)
	Seat surface height at front edge, without castors (O)	290-450 (11,50-17,75)	N/A	N/A	N/A
	Back width, top of backrest (E)	270 (10,75)	350 (13,75)	425 (16,75)	490 (19,25)
	Back width, bottom of backrest (D)	210 (8,25)	250 (9,75)	315 (12,50)	400 (15,75)
	Overall width, with castors (J)	500 (19,75)	530 (20,75)	580 (22,75)	655 (25,75)
	Overall width, without castors (K)	460 (18,00)	N/A	N/A	N/A
	Minimum turning diameter	1410 (55,50)	1640 (64,50)	1790 (70,50)	1890 (74,50)
	Minimum distance for turning 180° forward in movement	1205 (47,50)	1350 (53,25)	1475 (58,00)	1600 (63,00)
	Minimum distance for turning 180° allowing for reversing movement	705 (27,75)	820 (32,25)	895 (35,25)	945 (37,25)
	Length, with castors (H) outside (low/high) at 0° tilt	495 (19,50)/ 555 (21,75)	625 (24,50)/ 645 (25,50)	680 (26,75)/ 715 (28,25)	680 (26,75)/ 715 (28,25)
	Length, without castors (I) outside (low/high) at 0° tilt	400 (15,75)/ 425 (16,75)	N/A	N/A	N/A

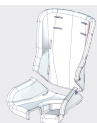
mm (inch), kg (lb) (Inch and lbs is rounded to nearest ¼ value)		1	2	3	4
	Overall height, with castors (L)	760-920 (30,00-36,25)	960-1120 (37,75-44,00)	990-1150 (39,00-45,25)	1060-1220 (41,75-48,00)
	Overall height, without castors (M)	670-830 (26,50-32,75)	N/A	N/A	N/A
	Mass device, with castors	8,50 kg (18,75 lb)	10,50 kg (23,25 lb)	11,75 kg (26,00 lb)	12,75 kg (28,00 lb)
	Mass device, without castors	7,50 kg (16,50 lb)	N/A	N/A	N/A
	Max. user mass	35 kg (77,25 lb)	60 kg (132,25 lb)	85 kg (187,50 lb)	110 kg (242,50 lb)
	Max. rated load, with castors	46 kg (101,50 lb)	73 kg (161,00 lb)	99 kg (218,25 lb)	125 kg (275,50 lb)
	Max. rated load, without castors	45 kg (99,25 lb)	N/A	N/A	N/A
	Aperture (hole dimensions)	185x125 (7,25x5)	220x150 (8,75x6)	280x180 (11x7)	330x180 (13x7)
	Aperture with inlay (hole dimensions)	175x100 (7x4)	120x125 (8,25x5)	275x155 (10,75x6)	320x155 (12,50x6)
	Seat plane angle (tilt)	0° - 20°	0° - 20°	0° - 20°	0° - 18,5°



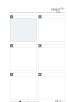
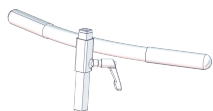
9996098105



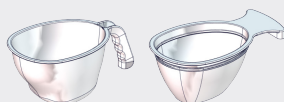
9996098106



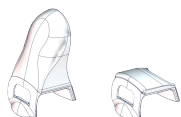
9996098107



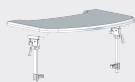
99960978108



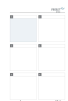
9996098109



9996098111



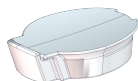
9996098112



9996098113



9996098114



9996098115

## ENGLISH

### General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

### Intended purpose

Assistive device for toileting, washing, bathing and showering for children and adults with disabilities.

### Indications

The device can be used by children and adults with disabilities, who lack the ability to maintain a seated position without an assistive device or to compensate for the lack of ability to maintain a standing position while washing oneself or showering. The target group for the device is based on functional ability. It is not based on a specific health condition or age.

The user is the person sitting in the device. The caregiver is the person operating the device. Never leave the user unattended in this device. Ensure permanent supervision by a caregiver.

The device can be applied more times during the day. Between using the device, the user will be lying down, standing or sitting in another assistive device or a conventional product.

### Contra indications

There are no known contra indications.

### Precautions

Special attention should be given to the considerations about the configuration of the device and the use of accessories for users with limitation in their:

- Sensory functions and the sensation of pain consider extra checks of the pressure caused by the support provided by the device and its accessories.
- Ability to maintain a seated position, use the device with accessories (e.g. vests, belts, or a table).
- Ability to maintain the position of their head, consider using accessories that provide support to the positioning of the head.

### Application areas

- The product is for indoor use
- This equipment is for use in home care environment.

### Enclosed tools

- 6 mm Allen key

## CE Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745). Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12182
- ISO 17966

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity

- Using other than original R82 spare parts and fittings

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety



### Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

### Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories including vests and belts which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

### R82 Warranty

R82 offers a 2-year warranty against defects in workmanship and materials and a 5-year warranty on breakage of the metal frame caused by defects in welds. The warranty would be adversely affected if the customer's responsibility of servicing and/or maintenance is not carried out according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. For further information, we refer to the [etac.com/support](http://etac.com/support).

The warranty is only granted in the country where the product was purchased and if the product can be identified by the serial number. The warranty does not cover accidental damage, including damage caused by misuse or neglect. The warranty does not extend to consumable items e.g. tires or upholstery, which are subject to normal wear and tear and need periodic replacement.

The warranty is null and void if other than original parts/accessories are used, or if the product has not been maintained, repaired or altered according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. R82 reserves the right to inspect the product being claimed for and the relevant documentation before agreeing to the warranty claim, and to decide upon

whether to replace or repair the defective product.  
It is the customer's responsibility to return the item  
being claimed for under warranty to the address of  
purchase.

**Presales information**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

EN

## Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

## Caregiver

- Read the "User Guide" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user.
- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children.
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose.
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it.
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing.
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver.
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier.
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible.
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them.
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/accessories.
- Be careful not to get body parts trapped, when placing the product over the toilet.
- Activate the brakes before placing the user into the product.
- The user must not occupy the product when it is lifted from the ground.
- All gasspring are to be kept lock, when the device is not being adjusted.
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment.

## Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitve skin as they cannot feel the heat or cold. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use.
- For the purpose of safety and comfort, always check the water temperature before bathing the user.

## User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered.
- When changing user, clean the product and disinfect it if necessary. Carry out necessary adjustments after cleaning.

## Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children.
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it.
- Unoccupied device is suitable for land and air transport.
- The device is only designed to travel short distances within the same room.
- Resistance to ignition is not claimed for this product.
- The product might change its resistance to ignition characteristics if using other than original R82: Cushions.

## Service information

Maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the product.

### 1st Day

- Read the User Guide carefully before use and store it in a safe place for future reference

### Before every use

- Disinfect the product. Please check the disinfection section in this User Guide for more information

### After every use

- Wipe the product dry.

### Daily

- Use a cloth with warm water and a mild detergent to clean the product
- Visual inspection. Repair or replace any damaged or worn-out parts
- Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
- Check that all castors are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated
- Ensure that all fasteners are in place and fitted correctly

### Monthly

- All nuts and bolts on this product must be checked and tightened to avoid unnecessary failures

### Annually

- Inspect the frame for cracks or signs for worn-out parts and carry out annual service. Never use a product which appears to be substandard or faulty

### Disinfection

The product can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

### Warewashing machine

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product.

This product can be washed at 85° using a mild detergent for 3 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product.

### Before washing

Remove the following items and clean them separately: Cushioning + Accessories

### Service interval

A detailed inspection of the product must be made every 12 months (every 6 months if the product is used very often - daily use for more than 5 times), every time the product is reissued for use and after a long term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a technically competent person who has been trained in the use of the product.

The lifetime of this product in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in

accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded. The device may be reissued within its lifetime

### Service check list:

Check and adjust the following functions as per their intended use. Repair or replace any damaged or worn-out parts. Please check the:

- Accessories can be inserted and locked in the fittings in the top of the back, using the knob and handles mounted in the fittings.
- Seat is adjustable and can be locked in position.
- Fittings and buckles for signs of worn out parts
- Product for cracks or signs for worn-out parts
- All labels on the product are intact

### Materials

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized

## DEUTSCH

### Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

### Zweckbestimmung/Indikation

Hilfsmittel für den Toilettengang sowie zum Waschen, Baden und Duschen für Kinder und Erwachsene mit Behinderungen.

### Indikationen

Das Produkt kann von Kindern und Erwachsenen mit Behinderungen verwendet werden, denen die Fähigkeit fehlt, eine sitzende Position ohne Hilfsmittel beizubehalten, oder um die fehlende Fähigkeit zu kompensieren, beim Waschen oder Duschen eine stehende Position beizubehalten. Die Zielgruppe für das Produkt basiert auf den Fähigkeiten. Sie hängt nicht von bestimmten Erkrankungen oder dem Alter des Benutzers ab. Der Benutzer ist die Person, die im Gerät sitzt. Die Pflegekraft ist die Person, die das Gerät bedient. Lassen Sie den Benutzer niemals unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Aufsicht durch eine Pflegekraft.

Das Gerät kann mehrmals täglich angewendet werden. Zwischen den einzelnen Einsätzen des Geräts liegt, steht oder sitzt der Benutzer in einem anderen Hilfsmittel oder einem konventionellen Produkt.

### Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

### Sicherheitsvorkehrungen

Besondere Aufmerksamkeit sollte den Überlegungen zur Konfiguration des Geräts und der Verwendung von Zubehör für Benutzer mit Einschränkungen in folgenden Bereichen gewidmet werden:

- Bei Einschränkungen der sensorischen Funktionen und des Schmerzempfindens sollte der Druck, der durch die Stützwirkung des Produkts und seines Zubehörs ausgeübt wird, in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, eine sitzende Position beizubehalten, ist das Gerät mit Zubehör (z. B. Westen, Gurte oder Tisch) zu verwenden.
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, die Kopfposition zu halten, kann durch die Verwendung von Zubehör gewährleistet werden, dass die Kopfposition gestützt wird.

### Einsatzorte

- Das Produkt ist für die Verwendung im Innenbereich vorgesehen.
- Dieses Gerät ist für den Einsatz in der häuslichen Pflege vorgesehen.

### Mitgelieferte Werkzeuge:

- 6 mm Inbusschlüssel

### CE Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Darüber hinaus entspricht dieses Produkt den Anforderungen gemäß:

- EN 12182
- ISO 17966

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkts außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehöerteile verwendet werden

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit



### Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundlichen Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

### Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehöerteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschiedenen Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

### R82 Garantie

R82 gewährt eine Garantie von 2 Jahren auf die Verarbeitung und das Material sowie eine Garantie von 5 Jahren auf das Metallgestell (gegen



Bruchschäden an Schweißnähten). Die Garantie erlischt, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur täglichen Pflege und/oder Wartung gemäß den vom Hersteller vorgegebenen und/oder in der Bedienungsanleitung genannten Richtlinien und Intervallen nicht nachkommt. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage von [etac.com/support](http://etac.com/support).

Die Gewährleistung besteht nur in dem Land, in dem das Produkt gekauft wurde und wenn sich das Produkt anhand seiner Seriennummer identifizieren lässt. Von der Garantie ausgeschlossen sind Unfallschäden sowie Schäden, die durch falsche Verwendung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Die Garantie beinhaltet keine Teile, die einem Verschleiß oder einer normalen Abnutzung unterliegen, z.B. Reifen, Polster usw.. Diese Verschleißteile müssen regelmäßig überprüft und bei Bedarf getauscht werden.

Die Garantie erlischt, wenn andere als Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden oder wenn das Produkt nicht den Richtlinien und Abständen entsprechend gewartet, repariert oder verändert wird, die vom Lieferanten vorgeschrieben und/oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. R82 behält sich das Recht vor, das fragliche Produkt sowie die relevanten Unterlagen in Augenschein zu nehmen, bevor ein Garantieanspruch anerkannt wird, und zu entscheiden, ob das defekte Produkt ausgetauscht oder repariert wird. Der Kunde ist verpflichtet, das fragliche Produkt (zu dem der Garantieanspruch geltend gemacht wird) an die Kaufadresse zurückzugeben.

#### **Vorverkaufsinformationen**

- [www.r82.de/hilfe](http://www.r82.de/hilfe)

## Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

DE

## Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Lassen Sie den Benutzer während der Verwendung dieses Produkts nie unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Beaufsichtigung durch eine Pflegeperson.
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile in Öffnungen zur Anbringung von Stützen/Zubehör eingeklemmt werden.
- Es dürfen keine Körperteile eingeklemmt werden, wenn das Produkt über der Toilette platziert wird.
- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Der Benutzer darf sich nicht auf dem Produkt befinden, wenn es vom Boden angehoben wird
- Alle Gasfedern müssen immer verriegelt sein, außer wenn das Gerät gerade eingestellt wird.
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

## Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat,

bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitze- oder Kälteeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen

- Aus Gründen der Sicherheit und des Komforts muss vor dem Baden des Benutzers immer die Wassertemperatur überprüft werden.

## Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist
- Produkt bei Benutzerwechsel reinigen und ggf. desinfizieren. Nehmen Sie nach der Reinigung die erforderlichen Einstellungen vor.

## Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Das Produkt ist unbesetzt für den Land- und Lufttransport geeignet.
- Das Produkt ist nur für kurze Strecken innerhalb eines Raums ausgelegt.
- Für dieses Produkt wird kein Zündwiderstand angegeben.
- Der Zündwiderstand des Produkts kann sich ändern, wenn keine Original R82- Sitzeinlagen verwendet werden

## Serviceinformationen

Die Verantwortlichkeit für die Wartung des medizinischen Hilfsmittels bzw. Therapiegerätes liegt in der Verantwortung des Eigentümers bzw. Besitzers des Produktes. Die Nichteinhaltung der Wartungen bzw. der Wartungsintervalle gemäß dem Zeitplan der Bedienungsanleitung des Produktes kann das Erlöschen der Garantie dieses Produktes zur Folge haben. Weiterhin kann die Nichteinhaltung der Wartungen zu einer Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit führen bzw. die Sicherheit des Nutzers und / oder der Pflegekraft bzw. Begleitperson gefährden.

### 1. Tag

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch des Produktes und bewahren Sie diese für die spätere Verwendung auf

### Für jedem Gebrauch

- Desinfizieren Sie das Produkt. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie im Abschnitt „Desinfektion“ in diesem Benutzerhandbuch.

### Nach jedem Gebrauch

- Trocknen Sie das Produkt ab.

### Täglich

- Nutzen Sie ein weiches Tuch, warmes Wasser und ein mildes handelsübliches Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel um Verunreinigungen zu entfernen und um das Produkt zu reinigen bzw. zu desinfizieren. Trocknen Sie das Produkt ab, bevor es wieder genutzt wird
- Optische Inspektion. Defekte oder abgenutzte Teile müssen umgehend ersetzt oder repariert werden Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Überprüfung der Gurte, Westen, Verschlüsse auf Verschleisspuren
- Überprüfen Sie, dass sich alle Rollen einwandfrei drehen und dass alle Rollenbremsen bzw. Rollenfeststeller einwandfrei funktionieren
- Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind

### Monatlich

- Alle Schrauben, Muttern und anderen Verriegelungen müssen regelmäßig überprüft und festgezogen werden, um ungewollten Fehlern vorzubeugen

### Jährlich

- Überprüfen Sie den Rahmen und die Rahmenteile auf Verschleiß bzw. Nutzen Sie niemals ein Produkt mit festgestellten Fehlern oder Mängel. Lassen Sie min. einmal im Jahr die Inspektion durchführen

### Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70%igen Isopropanol-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen.

### Reinigung in einer Spezialwaschmaschine

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 10 Minuten bei 60° mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Das Produkt vor der erneuten Verwendung trocknen

lassen

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 3 Minuten bei 85° mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Das Produkt vor der erneuten Verwendung trocknen lassen

### Vor dem Waschen

Die folgenden Komponenten entfernen und separat reinigen: Polsterung + Zubehör

### Serviceintervalle

Eine detaillierte Inspektion des Produktes muss alle 12 Monate (alle 6 Monate, wenn das Produkt sehr häufig verwendet wird – tägliche Nutzungshäufigkeit mehr als 5 Mal), bei jeder Neuausgabe des Produktes für den Gebrauch und nach einer Langzeitlagerung (über mehr als 4 Monate) durchgeführt werden. Die Inspektion sollte von einer technisch kompetenten Person durchgeführt werden, die im Umgang mit dem Produkt geschult wurde.

Nutzungsdauer: Die Lebensdauer dieses Produktes beträgt bei normalem Einsatz 8 Jahre unter der Voraussetzung, dass jeder Service und jede Wartung innerhalb der Intervalle des Wartungsplans des Herstellers durchgeführt und dokumentiert worden ist. Das Produkt kann innerhalb seiner Lebensdauer erneut vergeben werden.

### Service-Checkliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen: Beschädigte und verschlissene Teile reparieren und austauschen. Bitte Folgendes prüfen:

- Zubehör kann in die Vorrichtungen oben an der Rückenlehne eingesteckt und mithilfe der in den Vorrichtungen angebrachten Knäufe und Hebel verriegelt werden.
- Der Sitz ist verstellbar und kann fixiert werden.
- Vorrichtungen und Schnallen auf verschlissene Teile
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

### Materialien

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyesterpulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalbeschichtung
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt

## NEDERLANDS

### Algemeen

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

### Bestemming

Hulpmiddel voor toiletbezoek, wassen, baden en douchen voor kinderen en volwassenen met een beperking.

### Indicaties

Het hulpmiddel kan worden gebruikt door kinderen en volwassenen met een beperking die zonder hulpmiddel niet rechtop kunnen blijven zitten of niet goed rechtop kunnen blijven staan wanneer ze zich wassen of een douche nemen. Het hulpmiddel is bedoeld voor mensen met een functionele beperking. Het hulpmiddel is niet bedoeld voor mensen met een specifieke gezondheidstoestand of leeftijd.

De gebruiker is degene die in de rolstoel zit. De verzorger is degene die de rolstoel bedient. Laat de gebruiker nooit alleen in de rolstoel achter. Zorg ervoor dat de verzorger permanent toezicht houdt. Het hulpmiddel kan gedurende de dag meerdere keren worden gebruikt. Tussen het gebruik van het hulpmiddel ligt, staat of zit de gebruiker in een ander hulpmiddel of een conventioneel product.

### Contra-indicaties

Er zijn geen bekende contra-indicaties.

### Voorzorgsmaatregelen

Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan de overwegingen met betrekking tot de configuratie van het hulpmiddel en het gebruik van accessoires voor gebruikers met een beperking in hun:

- Zintuiglijke waarneming en pijn voelen: ga dan na of de rolstoel en de bijbehorende accessoires met hun ondersteuning niet te veel druk veroorzaken.
- Gebruik het hulpmiddel met accessoires om een zittende positie te behouden (bv. vesten, riemen of een tafel).
- Overweeg het gebruik van accessoires die de positionering van het hoofd ondersteunen om de positie van het hoofd stabiel te houden.

### Toepassingsgebieden

- Het product is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Deze apparatuur is bedoeld voor gebruik in de thuishorzorg.

### Meegeleverd gereedschap:

- 6mm inbussleutel

### CE Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45). Verder voldoet dit product aan de vereisten conform:

- EN 12182
- ISO 17966

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
- het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
- niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittings worden gebruikt.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



### Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

### Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

### R82 Garantie

R82 biedt 2 jaar garantie op gebreken in uitvoering en materialen en 5 jaar garantie op framebreuk veroorzaakt door lasfouten. De garantie kan nadelig worden beïnvloed, indien de dealer of ouders zijn/haar verantwoordelijkheid niet neemt ten aanzien van servicebeurten en/of dagelijks onderhoud conform de door R82 voorgeschreven en/of in de User Guide aangegeven richtlijnen en intervallen. Voor meer informatie verwijzen we naar de website van [etac.com/support](http://etac.com/support).

De garantie geldt alleen in het land waar het product is gekocht, en als de voorziening kan worden geïdentificeerd aan de hand van het serienummer. De garantie dekt geen schade door ongevallen, met inbegrip van schade veroorzaakt door onjuist gebruik of onachtzaamheid. De garantie heeft geen betrekking op

gebruiksonderdelen zoals bijvoorbeeld banden en bekleding welke onderhevig zijn aan normale slijtage en op gezette tijden moeten worden vervangen.

Deze garantie vervalt indien andere dan niet-originele onderdelen/accessoires worden gebruikt of als het product niet is onderhouden, gerepareerd of gewijzigd volgens de richtlijnen en intervallen die door de leverancier worden voorgeschreven en/of worden vermeld in de gebruikershandleiding (User Guide). R82 behoudt zich het recht voor om de voorziening waarvoor een claim wordt ingediend inclusief de bijbehorende documentatie te onderzoeken alvorens de garantie claim te honoreren en/of te besluiten de defecte voorziening, accessoire of het onderdeel te vervangen of te repareren. De dealer dient het betreffende onderdeel waarvoor een claim wordt ingediend op te sturen naar het adres waar hij het heeft aangeschaft.

#### **Voorverkoopinformatie**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

### Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats.
- Laat de gebruiker nooit zonder toezicht in dit product achter. Zorg dat een zorgverlener permanent toezicht houdt
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneld raken terwijl u die afstelt
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen vastzitten in openingen voor de montage van steunen/accessoires.
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen bekneld raken wanneer u het product boven het toilet plaatst.
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- De gebruiker mag niet in het product zitten als dat van de grond wordt opgetild
- Alle gasveren moeten vergrendeld blijven, behalve wanneer het hulpmiddel wordt afgesteld.
- Let op eventuele maximaaanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

### Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte of kou kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C.
- Controleer voor de veiligheid en het comfort altijd de watertemperatuur voordat u de gebruiker in bad doet.

### Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen

maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening

- Reinig en desinfecteer het product indien nodig wanneer u van gebruiker wisselt. Voer de noodzakelijke afstellingen uit na het reinigen.

### De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Een product zonder gebruiker erin kan over de weg en door de lucht worden vervoerd
- Het product is slechts bedoeld om korte afstanden in dezelfde ruimte af te leggen.
- Er wordt niet beweerd dat dit product weerstand tegen ontsteking bezit
- De weerstandskennmerken tegen ontsteking van dit product kunnen veranderen als een ander product dan het originele van R82 wordt gebruikt: Kussens

## Onderhoudsinformatie

Het onderhoud van de voorziening is geheel en al de taak van de bezitter van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dat de garantie op het hulpmiddel ongeldig maken. Verder kan het niet-onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van het kind en/of de begeleider in gevaar brengen.

### Vóór 1e gebruik

- Lees vóór gebruik van de voorziening de User Guide goed door en bewaar deze op een veilige plek als naslagwerk

### Voor elk gebruik

- Desinfecteer het product. Raadpleeg de sectie "Desinfectie" in deze gebruikershandleiding voor meer informatie.

### Na elk gebruik

- Veeg het product droog.

### Dagelijks

- Gebruik een doek met warm water en een mild schoonmaakmiddel om vuil en etensresten van de voorziening te vegen; droog de voorziening vóór gebruik
- Visuele inspectie: herstel of vervang beschadigde of versleten onderdelen
- Controleer alle fixaties en gespen op tekenen van slijtage van onderdelen
- Controleer (wanneer aanwezig) of alle zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen en remmen makkelijk kunnen worden geactiveerd
- Controleer of alle fixaties aanwezig zijn en correct zijn aangebracht

### Maandelijks

- Alle moeren, bouten en knoppen van deze voorziening moeten worden gecontroleerd en aangedraaid om losraken te voorkomen

### Jaarlijks

- Inspecteer het frame op scheuren en werk de servicechecklist af. Gebruik nooit een voorziening welke gebreken vertoont. Raadpleeg de servicechecklist

### Desinfectie

Het product kan worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met isopropylalcohol 70%. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

### Hulpmiddelen wasmachine

Dit product kan gedurende 10 minuten op 60 ° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor. Laat het product drogen voor hergebruik.

Dit product kan gedurende 3 minuten op 85 ° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor. Laat het product drogen voor hergebruik.

### Voordat u reinigt

Verwijder de volgende onderdelen en reinig ze afzonderlijk: Opvulling + Accessoires

### Service-interval

Een gedetailleerde inspectie van het product moet om de 12 maanden worden uitgevoerd (om de 6 maanden als het product zeer vaak wordt gebruikt – dagelijks meer dan 5 keer in gebruik), telkens wanneer het product opnieuw voor gebruik wordt afgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een technisch bevoegd persoon die getraind is in het gebruik van het product.

De levensduur van deze voorziening bij normaal gebruik is 8 jaar, indien al het onderhoud wordt uitgevoerd in overeenstemming met instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd. Het hulpmiddel kan binnen zijn levensduur worden teruggegeven

### Onderhoudschecklist:

Controleer de volgende functies op de beoogde werking en stel af waar nodig. Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen. Controleer:

- Accessoires kunnen in de bevestigingen boven aan de rugleuning worden geplaatst en vergrendeld met behulp van de knop en handgrepen die in de bevestigingen zijn aangebracht.
- De zitting is verstelbaar en kan in de juiste positie worden vergrendeld.
- Controleer bevestigingen en gespen op tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

### Materialen

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalvaniseerd

## DANSK

**Generelt**

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

**Formål**

Hjælpemiddel til toiletbesøg, vask, badning og brusebadning af børn og voksne med funktionsnedsættelse.

**Indikationer**

Produktet kan anvendes af børn og voksne med funktionsnedsættelser, som ikke har mulighed for at opretholde en siddende stilling uden hjælpemiddel eller for at kompensere for manglende evne til at opretholde en stående stilling under vask eller brusebad. Produktets målgruppe er baseret på funktionsnedsættelse. Den er ikke baseret på særlige lidelser eller aldersgrupper.

Brugeren er den person, der sidder i produktet. Hjælperen er den person, der betjener produktet. Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.

Enheden kan anvendes flere gange i løbet af dagen. Mellem brug af enheden vil brugeren ligge ned, stå eller sidde i et andet hjælpemiddel eller et konventionelt produkt.

**Kontraindikationer**

Der er ingen kendte kontraindikationer.

**Forholdsregler**

Vær særligt opmærksom på konfigurationen af udstyret og brugen af tilbehør til brugere med begrænsninger i deres:

- Sensorisk funktion og evne til at føle smerte. Overvej ekstra kontrol af trykpunkter fra den støtte, produktet og dets tilbehør giver.
- Evne til at opretholde en siddende stilling; brug udstyret med tilbehør (f.eks. veste, bæltter eller et bord).
- Evne til at opretholde hovedets position; overvej brug af tilbehør, der støtter hovedets placering.

**Anvendelsesområder**

- Produktet er til indendørs brug
- Dette udstyr er beregnet til brug i hjemmeplejen.

**Medfølgende værktøj:**

- 6 mm unbraconøgle

**Overensstemmelseserklæring**

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet, brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed

**Bortskaffelse**

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

**Tilbehør og reservedele**

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

**R82 Garanti**

R82 yder 2 års garanti mod fejl i materialer og fejl opstået ved fremstillingen af produktet, samt 5 års garanti på stelbrud forårsaget af defekte svejsninger i metalstellet. Garantien vil være under forbehold af kundens ansvar for at overholde serviceeftersyn og vedligehold af produktet med de intervaller, som foreskrives af leverandøren og/eller angivet i User Guide. For yderligere information henvises der til [etac.com/support](http://etac.com/support).

Garantien ydes kun i det land hvor produktet er blevet købt, og hvis produktet kan identificeres ved hjælp af serienummeret. Garantien dækker ikke hændelig skade, herunder skade forårsaget af fejlagtig anvendelse eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke forbrugsvarer f.eks. dæk eller polstring, som er genstand for normal slitage, og som skal udskiftes regelmæssigt.

Garantien dækker ikke, hvis der er anvendt andet end originale dele/tilbehør, eller hvis produktet ikke er vedligeholdt, repareret eller ændret i henhold til retningslinjer og intervaller angivet af leverandøren og/eller i User Guide. R82 forbeholder sig ret til at undersøge produktet, som er genstand for reklamation og den relevante dokumentation, før reklamationen accepteres under garanti, samt bestemme hvorvidt reklamationen skal føre til erstatning eller reparation af produktet. Det er kundens ansvar at returnere det reklamerede



produkt under garanti til den adresse, hvor det er blevet købt.

**Oplysninger om forsalg**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

DK

## Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller reparerer. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negativ hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

## Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningssfare hvis de fjernes fra deres tiltænkte placering.
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem
- Sørg for, at kropsdele ikke fastklemmes i åbninger til montering af tilbehør.
- Pas på ikke at få legemsdele i klemme, når du anbringer produktet over toilettet.
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres
- Brugeren må ikke opholde sig i produktet, når det løftes fra jorden
- Alle gasfjedre skal holdes låst, når produktet ikke er ved at blive justeret.
- Vær opmærksom på eventuelle MAX mærker før justering

## Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varme eller kulde. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug
- Af hensyn til sikkerheden og komforten skal vandtemperaturen altid kontrolleres, før brugeren bades.

## Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Når der skiftes bruger, skal produktet rengøres og desinficeres om nødvendigt. Udfør de nødvendige justeringer efter rengøring.

## Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Produktet kan transporteres til lands og i luften, når det ikke er i brug
- Produktet er kun beregnet til at bevæge sig over korte afstande i samme lokale.
- Modstandsdygtighed over for antændelse er ikke påkrævet for dette produkt
- Produktet kan ændre sin modstandsevne over for antændelse, hvis det anvendes til andet end den originale R82: Puder

DK

## Serviceinformation

Vedligeholdelse af medicinsk udstyr påhviler helt og holdent ejeren af det pågældende produkt. Undladelse af at vedligeholde et produkt i henhold til vejledningen kan medføre, at garantien bortfalder. Desuden kan undladelse påvirke den kliniske tilstand eller sikkerhed for brugeren og/eller plejeren.

### 1. dag

- Instruktionerne i denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference

### Før brug

- Desinficere produktet. Se venligst afsnittet for desinfektion i denne brugervejledning for yderligere oplysninger

### Efter brug

- Tør produktet af.

### Dagligt

- Brug en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel til at aftørre snavs og skidt fra produktet. Tør efter med en tør klud
- Visuel inspektion. Reparér eller udskift beskadigede eller slidte dele
- Tjek alle seler, veste og spænder for tegn på slitage. Udskift hvis nødvendigt
- Kontroller at alle hjul bevæger sig frit, og at alle låse/bremser let kan aktiveres
- Kontroller at alt udstyr er på plads og monteret korrekt

### Månedligt

- For at undgå fejl skal alle møtrikker og bolte på dette produkt kontrolleres og efterspændes

### Årligt

- Efterse stellet for synlige brud eller tegn på slitage. Brug aldrig et produkt, der viser tegn på fejl. Udfør årlig service

### Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før desinficering.

### Vaskemaskine

Dette produkt kan vaskes i 10 minutter ved 60°, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

Dette produkt kan vaskes i 3 minutter ved 85°, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

### Før vask

Fjern de følgende dele og rengør dem separat: Hynde(r) + Tilbehør

### Service interval

Der skal foretages en detaljeret inspektion af produktet hver 12. måned (hver 6. måned, hvis produktet anvendes meget ofte – daglig brug mere end 5 gange), hver gang produktet genudleveres til brug og efter langvarig opbevaring (mere end 4 måneder). Inspektionen skal udføres af en teknisk kvalificeret person, der er uddannet i brugen af produktet.

Levetiden for dette produkt er 8 år ved normal brug og hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger samt påviseligt registreres. Produktet kan blive istandsat og genanvendt til en anden bruger inden for sin levetid

### Service tjekliste:

Efterse og tilpas følgende funktioner i henhold til deres beregnede anvendelse. Reparér eller udskift beskadigede eller slidte dele. Følgende skal efterses:

- Tilbehør kan anbringes og fastlåses i beslagene øverst på ryglænet ved hjælp af grebet og håndtagene, der er monteret i beslagene.
- Sædet er justerbart og kan fastlåses.
- Beslag og spænder for tegn på slidte dele
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

### Materialer

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret

## NORSK

### Generelt

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelsehemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

### Tiltenkt bruk

Hjelpemiddel for toalettbesøk, vasking, bading og dusjing for barn og voksne med nedsatt funksjonsevne.

### Indikasjoner

Enheten kan brukes av barn og voksne med nedsatt funksjonsevne, som ikke klarer å holde seg i sittende stilling uten hjelpemiddel eller kompensere for manglende evne til å holde seg oppreist mens de vasker seg selv eller dusjer. Målgruppen for enheten er basert på funksjonsevne. Det er ikke basert på spesifikk helsetilstand eller alder.

Brukeren er personen som sitter i enheten. Pleieren er personen som betjener enheten. La aldri brukeren være uten tilsyn i denne enheten. Sørg for permanent tilsyn av en pleier.

Enheten kan brukes flere ganger i løpet av dagen. Mellom bruk av enheten vil brukeren ligge, stå eller sitte i et annet hjelpemiddel eller et vanlig produkt.

### Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

### Forholdsregler

Vær spesielt oppmerksom på hensynet til konfigurasjon av enheten og bruk av tilbehør for brukere med begrensninger i:

- Sansesfunksjoner og smertefølelse: Gjør ekstra undersøkelser av trykk som følge av støtten fra enheten og tilbehøret.
- Mulighet til å opprettholde sittende stilling, bruk enheten med tilbehør (f.eks. vester, belter eller et bord).
- Evne til å holde hodet oppe. Vurder å bruke tilbehør som støtter hodets posisjon.

### Bruksområder

- Produktet er ment for bruk innendørs
- Dette utstyret er ment for bruk i hjemmepleie.

### Medfølgende verktøy;

- 6 mm unbraconøkkel

## CE Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745). Dette produktet samsvarer også med kravene i:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om
- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en

slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Material sikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling), elektrisk sikkerhet



### Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasserer, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

### Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

### R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeid. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av User Guide. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden [etac.com/support](http://etac.com/support).

Garantien er bare gyldig i landet der produktet ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfeldig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal –skiftes regelmessig.

Garantien anses som ugyldig hvis andre enn originale deler/tilbehør er brukt, eller hvis produktet ikke har vært vedlikeholdt, reparert eller endret i samsvar med retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller oppgitt i User Guide. R82 forbeholder seg retten til å inspiserer det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt.

### Informasjon før salg

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videregående informasjonen til produsenten.

## Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spennere er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering.
- La aldri brukeren være uten tilsyn i dette utstyret. Pleieren må kunne overvåke kontinuerlig
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdelene når de justeres
- Pass på at ingen kroppsdel setter seg fast i åpningene for montering av støtteenheter/tilbehør.
- Pass på at ingen kroppsdel setter seg fast når produktet plasseres over toalettet.
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Brukeren må ikke oppholde seg i produktet når det løftes fra bakken
- Alle gassfjærer skal være låste når enheten ikke justeres.
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

## Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varme eller kulde. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet avkjøles før bruk
- Av hensyn til sikkerheten og komforten må du alltid kontrollere vanntemperaturen før du bader brukeren.

## Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og/eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes
- Ved bytte av bruker skal produktet rengjøres og om nødvendig desinfiseres. Foreta nødvendige justeringer etter rengjøring.

## Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spennere er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- En enhet som ikke er i bruk, er egnet for transport på land og i luften.
- Enheten er konstruert bare for å kjøre korte avstander i samme rom.
- Motstandskraft mot antændning gæller inte för denna produkt.
- Antennens motstanden til produktet kan endre seg hvis det brukes annet enn originale R82: Puter

NO

## Serviceinformasjon

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlattelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

### 1. dag

- Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse

### Sjekk dette før hver bruk

- Desinfiser produktet. Du finner mer informasjon i delen om desinfeksjon i denne brukerveiledningen.

### Etter hver bruk

- Tørk av produktet.

### Daglig

- Bruk en klut med varmt vann og mildt rengjøringsmiddel, til å vaske av rusk og smuss fra produktet, og tørk det før bruk
- Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler
- Kontroller alt utstyr og spenner for tegn på utslitte deler
- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremser lett kan aktiveres
- Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert

### Månedlig

- Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil

### Årlig

- Kontroller rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service

### Desinfeksjon

Produktet kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk

### Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 10 minutter på 60 ° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Dette produktet kan vaskes i 3 minutter på 85 ° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

### Før vasking

Fjern følgende deler og rengjør dem separat:  
Beskyttelsesputer + Tilbehør

### Service-intervall

Det må foretas en detaljert inspeksjon av produktet hver 12. måned (hver 6. måned hvis produktet brukes svært ofte – daglig bruk mer enn 5 ganger), hver gang produktet utstedes på nytt for bruk og etter en langtidslagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruken av produktet.

Produktets levetid ved normal bruk er 8 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres. Enheten kan gjenbrukes i løpet av levetiden.

### Sjekkliste for service:

Kontroller og juster følgende funksjoner i henhold til deres tiltenkte bruk. Reparer eller skift ut skadede eller slitte deler. Kontroller:

- Tilbehør kan settes inn og låses i festene øverst på seteryggen ved bruk av knotten og håndtakene som er montert i festene.
- Setet er justerbart og kan låses i posisjon.
- Fester og spenner med tanke på slitte deler
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

### Materialer

Følgende overflatebehandling ble brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ikke-lakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ikke-lakkerte ståloverflater = Galvanisering

## SVENSKA

### Allmän information

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

### Avsett ändamål

Hjälpmedel för toalettbesök, tvätt, bad och dusch för barn och vuxna med funktionsnedsättning.

### Indikationer

Apparaten kan användas av barn och vuxna med funktionsnedsättning som saknar förmåga att bibehålla en sittande ställning utan hjälpmedel eller för att kompensera för bristande förmåga att bibehålla en stående ställning när de tvättar sig eller duschar. Målgruppen för enheten baseras på funktionsförmåga. Den baseras inte på ett specifikt hälsotillstånd eller ålder.

Användaren är den person som sitter i enheten. Vårdgivaren är den person som hanterar enheten. Lämnna aldrig användaren utan uppsikt i denna enhet. Säkerställ att en vårdgivare ständigt har uppsikt över användaren.

Enheten kan användas upprepade gånger under dagen. Mellan användningstillfällena ska användaren ligga, stå eller sitta i ett annat hjälpmedel eller en konventionell produkt.

### Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

### Försiktighetsåtgärder

Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt konfiguration av enheten och användning av tillbehör för användare med:

- Sensoriska funktioner och smärtekänsla gör att man bör överväga en extra kontroll av trycket som orsakas av stödet från enheten och dess tillbehör.
- Nedsatt möjlighet att bibehålla en sittande ställning, använd enheten ihop med tillbehör (t.ex. västar, bälten eller bord).
- Nedsatt förmåga att bibehålla huvudets position, överväg att använda tillbehör som stöder huvudet.

### Användningsområden

- Produkten är avsedd för inomhusbruk.
- Denna utrustning är avsedd för användning i hemvårdsmiljö.

### Medföljande verktyg:

- 6 mm insexnyckel

## CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745). Denna produkt uppfyller även kraven i:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-märkningen måste tas bort i följande fall:

- Återuppbyggnad av produkten
- Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkran om överensstämmelse
- Användning av reservdelar och utrustning som inte

är R82-originaldelar

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

- Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet



### Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

### Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

### R82-garanti

R82 lämnar en 2-årsgaranti med avseende på brister som orsakats av tillverkningsfel eller bristfälligt material och en 5-årsgaranti när det gäller brott på metallramen orsakade av bristfälliga svetsfogar. Det kan ha en negativ inverkan på garantin om kunden underlåter att utföra erforderlig service och/eller dagligt underhåll i enlighet med riktlinjerna och föreskrivna intervaller som anges av leverantören och/eller i User Guide. För mer information – se etac.com/support.

Garantin gäller endast i det land där produkten har köpts, och om produkten kan identifieras med ett serienummer. Garantin täcker inte skada genom olyckshändelse, inklusive skada orsakad av felaktig användning eller försummelse. Garantin omfattar inte förbrukningsartiklar, t.ex däck eller klädsel, som utsätts för normalt slitage och behöver bytas ut regelbundet.

Garantin blir ogiltig om andra delar än originaldelar används, eller om produkten inte har underhållits, reparerats eller ändrats i enlighet med riktlinjerna i våra instruktioner och enligt de intervaller som rekommenderas av leverantören och/eller anges i vår User Guide. R82 förbehåller sig rätten att granska både den produkt som garantianspråket gäller och relevant dokumentation innan

garantianspråket godkänns, samt att avgöra om den defekta produkten ska repareras eller bytas ut. Kunden ansvarar för att returnera den produkt som garantianspråket avser till inköpsstället.

**Information om förhandsförsäljning**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

SV



## Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att

vidarebefordra informationen till tillverkaren.

## Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Använd alltid korrekt lyfteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningrisk om de tas bort från deras avsedda plats.
- Lämna aldrig användaren utan tillsyn i denna produkt. Säkerställ att användaren permanent övervakas av en värdgivare.
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras
- Se till att inga kroppsdelar fastnar i öppningar för montering av stöd/tillbehör.
- Se till att inga kroppsdelar fastnar när du placerar produkten över toaletten.
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten
- Användaren får inte använda produkten när den lyfts från marken
- Alla gasfjädrar ska hållas låsta när enheten inte justeras.
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering

## Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen eller kylan. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.
- För bästa säkerhet och komfort, kontrollera alltid vattentemperaturen innan du badar användaren.

## Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82

- Rengör produkten vid byte av användare och desinficera den vid behov. Utför nödvändiga justeringar efter rengöring.

## Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Tom enhet är lämplig för land- och lufttransport
- Enheten är endast konstruerad för förflyttning korta sträckor inom samma rum.
- 
- Motståndskraften mot antändning hos denna produkt kan ändras om andra dynor än original R82-dynor används.

## Serviceinformation

Underhållet av en medicinteknisk produkt är helt ägarens ansvar. Om instruktionerna gällande underhåll inte följs kan detta göra att garantin upphör att gälla. Dessutom kan underlåtenhet att underhålla produkten äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdare.

### Första dagen

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och behåll den för framtida behov

### före varje användning

- Desinfektera produkten. Mer information finns i avsnittet om desinfektion i denna bruksanvisning

### Efter varje användning

- Torka produkten torr.

### Dagligen

- Använd en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel för att torka bort skräp och smuts från produkten
- Visuell inspektion. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar
- Kontrollera att inga fästen och spännen är utslitna
- Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås-/bromsar lätt slås till
- Se till att alla fästen sitter där de ska och har monterats på rätt sätt

### Varje månad

- Alla muttrar och bultar på denna produkt måste kontrolleras och dras åt för att undvika onödiga fel

### Årligen

- Kontrollera att ramen inte har några sprickor och utför punkterna på checklistan för service. Använd aldrig en produkt där något fel misstänks. Vänligen se checklistan för service

### Desinfektion

Produkten kan desinficeras med en 70 % isopropanollösning. Vi rekommenderar att man använder en trasa som doppats i varmt vatten med mildt rengöringsmedel/tvål utan blekmedel för att torka bort skräp och smuts. Låt torka före desinficering.

### Rengöring

Denna produkt kan tvättas i 10 minuter vid 60 ° i tvättmaskinen som är avsedda för att tvätta medicintekniska produkter, med ett mildt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel utan klor. Det är viktigt att låta din utrustning torka ordentligt innan du använder.

Denna produkt kan tvättas i 3 minuter vid 85 ° i tvättmaskinen som är avsedda för att tvätta medicintekniska produkter, med ett mildt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel utan klor. Det är viktigt att låta din utrustning torka ordentligt innan du använder.

### Före tvätt

Ta bort följande delar och rengör dem separat: Stoppning + Tillbehör

### Serviceintervall

En noggrann inspektion av produkten måste utföras var tolfte månad (var sjätte månad om produkten används mycket ofta - daglig användning mer än fem gånger), varje gång produkten förbereds för återanvändning och efter långtidsförvaring (mer än fyra månader). Inspektionen ska utföras av en

tekniskt kompetent person som har utbildats i att använda produkten.

Livslängden för produkten vid normal användning är åtta år om allt underhåll och all service registreras och utförs enligt tillverkarens anvisningar. Enheten kan återutges under sin livstid

### Checklista för service:

Kontrollera och justera så att följande fungerar enligt avsedd användning. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar. Kontrollera:

- att tillbehör kan föras in och låsas i fästena längst upp på ryggstödet med hjälp av vredet och handtagen som sitter på fästena
- Sitsen är justerbar och kan låsas på plats.
- fästen och spännen med avseende på slitage
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

### Material:

Följande ytbehandlingsprocesser användes för att skydda mot korrosion:

- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering

## SUOMI

### Yleistä

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Luekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitäkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

### Käyttötarkoituksella

Apuväline liikuntarajoitteisten lasten ja aikuisten wc-käynteihin, pesuun, kylpemiseen ja suihkussa käymiseen.

### Käyttöaiheet

Laitetta voivat käyttää sekä toimintarajoitteiset lapset että aikuiset, jotka eivät pysty säilyttämään istuma-asentoa ilman apuvälinettä tai pitämään yll seisoma-asentoa pesun tai suihkun aikana. Laitteen kohderyhmä perustuu toimintakykyyn. Se ei perustu tiettyyn terveydentilaan tai ikään.

Käyttäjät on laitteessa istuva henkilö. Hoitaja on laitetta käyttävä henkilö. Älä jätä käyttäjää ilman valvontaa. Varmista hoitajan jatkuva valvonta.

Laitetta voidaan käyttää useita kertoja päivässä. Laitteen käytön välillä käyttäjät makaa, seisoa tai istuu toisessa apulaitteessa tai tavanomaisessa laitteessa.

### Vasta-aiheet

Tuotteelle ei ole tiedossa vasta-aiheita.

### Varotoimet

Eriyistä huomiota on kiinnitettävä laitteen kokoonpanoon ja lisävarusteiden käyttöön käyttäjille, joilla on rajoituksia seuraavissa:

- Aistitoiminnot ja kivun aistiminen: harkitse tuotteen ja sen lisävarusteiden antaman tuen aiheuttaman paineen lisätarkistuksia.
- Kyky säilyttää istuma-asento: käytä laitetta lisävarusteiden kanssa (esim. liivit, vyöt tai pöytä).
- Kyky säilyttää pään asento: harkitse sellaisten lisävarusteiden käyttöä, jotka tukevat pään asentoa.

### Käyttöalueet

- Tuote on tarkoitettu sisäkäyttöön.
- Tämä laite on tarkoitettu kotihoitokäyttöön.

### Mukana toimitettavat työkalut;

- 6 mm:n kuusiokoloavain



Tämä tuote on lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen. Lisäksi tämä tuote on seuraavien vaatimusten mukainen:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-merkki täytyy poistaa,

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen
- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin,

yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyys), sähköturvallisuus



### Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaalisosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen.

### Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

### R82-takuu

R82 tarjoaa 2 vuoden takuun työn laadun ja materiaaliavirheiden osalta ja 5 vuoden takuun hitsausliitosvikojen aiheuttamien metallirungon murtumien osalta. Takuu vaarantuu, mikäli asiakkaan vastuuta huoltamisesta ja/tai päivittäisestä kunnossapidosta ei kanneta toimittajan määräämien ja/tai User Guide esitettyjen ohjeiden ja määräaikojen mukaisesti. Lisätietojen osalta viittaamme etac.com/support.

Takuu on voimassa vain tuotteen ostomaassa, jota varten se on valmistettu ja tuote voidaan tunnistaa sarjanumeron avulla. Takuu ei kata vahinkovaurioita, eikä väärinkäytön tai huolimattomuuden aiheuttamia vaurioita. Takuu ei kata kuluvia osia esim. renkaita tai verhoilua, jotka ovat alttiina normaalille kulumiselle ja jotka on ajoittain vaihdettava uusiin.

Takuu raukeaa, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia tai tarvikkeita, jos tuotetta ei ole pidetty kunnossa tai korjattu oikein tai jos tuotteeseen on tehty muita kuin valmistajan hyväksymä tai käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia (User Guide). R82 varaa oikeuden tarkastaa takuuvaatimuksen kohteena oleva tuote ja asiaankuulua dokumentaatio ennen takuuvaatimuksen suostumista ja tehdä päätös siitä, vaihdetaanko viallinen tuote uuteen vai korjataanko se. Takuuvaatimuksen kohteena olevan tuotteen palauttaminen ostopaikan osoitteeseen on asiakkaan vastuulla.

**Ennakkomyyntitietoja**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

FIN

## Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä häiriötaphtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Älä koskaan jätä käyttäjää valvomatta tähän tuotteeseen. Varmista, että hoitaja valvoo käyttäjää koko ajan
- Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkiöntunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikuttamista
- Varmista, ettei kehonosia jää puristuksiin tukien/ varusteiden asennusaukkoihin.
- Varo, etteivät kehonosat jää puristuksiin, kun asetat tuotteen wc-istuimen päälle.
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Käyttäjää ei saa olla tuotteessa, kun sitä nostetaan maasta.
- Kaikki kaasujouset on pidettävä lukittuina, kun laitetta ei säädetä.
- Tiedosta maksimimerkinnot ennen hienosäätöä

## Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihosta ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta eivätkä kylmyyttä. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.
- Turvallisuuden ja mukavuuden takaamiseksi on aina tarkistettava veden lämpötila ennen käyttäjän kylvettämistä.

## Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta
- Kun vaihdat käyttäjää, puhdistaa ja desinfioi tuote tarvittaessa. Tee tarvittavat säädöt puhdistuksen jälkeen.

## Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Avaamaton laite soveltuu maa- ja ilmakuljetuksiin.
- Laite on suunniteltu kulkemaan vain lyhyitä matkoja samassa huoneessa.
- Tämän tuotteen ei katsota olevan syytymätön.
- Tuotteen syytyvyysominaisuudet saattavat muuttua, jos sitä käytetään muun kuin alkuperäisen R82:n kanssa: Tyyny

## Huoltotietoja

Tämän lääkintälaitteen kunnossapitovastuu on laitteen omistajalla. Laitteen ohjeistuksen mukaisen kunnossapidon laiminlyönti voi aiheuttaa takuun mitätöinnin. Lisäksi kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa laitteen tai käyttäjän ja/tai huoltajan turvallisuutta.

### 1.päivänä

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten

### Ennen jokaista käyttöä

- Desinfioidu. Katso lisätietoja tämän käyttöohjeen desinfiointia käsittelevästä luvusta.

### Jokaisen käytön jälkeen

- Pyyhi tuote kuivaksi.

### Päivittäin

- Käytä kosteaa liinaa ja mietoa pesuainetta lian poistamiseen, kuivaa ennen käyttöä
- Visuaalinen tarkastus. Korjaa/vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat
- Tarkista kaikki säädöt ja soljet, ettei ole kulumisen merkkejä
- Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti
- Huolehdi, että kaikki kiinnikkeet ovat paikoillaan ja kunnolla kiinni

### Kuukausittain

- Kaikki ruuvit ja pultit tulee tarkistaa ja kiristää, jotta vältetään tarpeettomat vahingot

### Vuosittain

- Tarkasta rungon kunto halkeamien tai kuluneiden osien osalta ja huolehdi vuosihuollosta. Älä koskaan käytä viallista tuotetta

### Desinfektion

Tuote voidaan desinfioida 70-prosenttisellä IPA-desinfiointinesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/ saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

### Tuotteen konepesu

Tämä tuote voidaan pestä 60° 10 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinnällisten laitteiden pesemiseen. Anna tuotteen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.

Tämä tuote voidaan pestä 85° 3 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinnällisten laitteiden pesemiseen. Anna tuotteen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.

### Ennen pesua

Irrota seuraavat osat ja puhdista ne erikseen: Pehmusteet + Lisävarusteet

### Huoltoväli

Tuote on tarkastettava huolellisesti 12 kuukauden välein (6 kk välein, jos tuotetta käytetään hyvin usein – päivittäin yli 5 kertaa), joka kerta, kun tuote on asetettu uudelleen käyttöön ja pitkäaikaisen varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain teknisesti pätevä henkilö, joka on saanut koulutuksen tuotteen käyttöön.

Tämän tuotteen kestoikä on 8 vuotta

normaalikäytössä, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotoimet on tehty toimittajan ohjeiden ja ohjeistuksen mukaisesti. Laite voidaan antaa käyttöön uudelle käyttäjälle sen käyttöiän aikana

### Tarkistuslista huoltoa varten:

Tarkista ja säädä seuraavat toiminnot käyttötarkoituksen mukaan. Korjaa tai vaihda kaikki vaurioituneet tai loppuun kuluneet osat. Tarkista

- Lisävarusteet voidaan asettaa ja lukita selkänöjan yläosassa oleviin kiinnikkeisiin käyttämällä niihin asennettuja nuppia ja kahvoja.
- Istuinta voi säätää ja sen voi lukita paikalleen.
- kiinnikkeet ja soljet kulumisen merkkien varalta
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

### Materiaalit

Korroosiolta suojattain seuraavilla pintakäsittelymenetelmillä:

- Lakatut pinnat = polyesterijauhemaalai tai elektroforeesipinnoite
- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi

## ESPAÑOL

### Aspectos generales

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

### Finalidad prevista

Dispositivo de ayuda para el WC, lavado, baño y ducha para niños y adultos con capacidades reducidas.

### Indicaciones

El dispositivo puede ser utilizado por niños y adultos con capacidades reducidas, que carecen de la capacidad de mantener una posición sentada sin un dispositivo de asistencia o de compensar la falta de la capacidad de mantener una posición erguida mientras se lava o se ducha. El paciente objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional. No se basa en ningún problema de salud o edad específicos.

El usuario es la persona que se sienta en el dispositivo. El cuidador es la persona que opera el dispositivo. No deje nunca al usuario de este dispositivo sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador esté pendiente del usuario en todo momento durante el uso.

El dispositivo se puede aplicar más veces durante el día. Entre un uso y otro del dispositivo, el usuario estará tumbado, de pie o sentado en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

### Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

### Precauciones

Se deberá prestar especial atención a los aspectos sobre la configuración del dispositivo y el uso de accesorios para usuarios con limitaciones en cuanto a:

- Las funciones sensoriales y la sensación de dolor necesitan comprobaciones adicionales de la presión causada por el soporte proporcionado por el dispositivo y sus accesorios.
- la posibilidad de mantener una posición sentada. Utilice el dispositivo con accesorios (p. ej., chalecos, cinturones o una mesa);
- la capacidad para mantener la posición de la cabeza. Considere el uso de accesorios que proporcionen apoyo para la colocación de la cabeza.

### Lugares de uso

- El producto se ha previsto para su uso en interiores
- Este equipo está diseñado para ser utilizado en entornos de asistencia domiciliaria.

### Herramientas incluidas;

- llaves allen de 6 mm

### Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12182
- ISO 17966

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Seguridad de los materiales (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión),
- seguridad eléctrica



### Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

### Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

### Garantía R82

R82 ofrece una garantía de 2 años contra los defectos de fabricación y de los materiales y una garantía de cinco años en caso de rotura del bastidor metálico por causa de defectos en la soldadura. La garantía no será válida si el cliente no cumple con la responsabilidad de llevar a cabo los servicios de reparación y/o mantenimiento diario de acuerdo con las directrices y los intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en el User Guide. Encontrará más información para descargar en la página de inicio de etac.com/support.

La garantía solo se concede en el país donde se adquirió el producto, y si el producto puede ser

identificado por el número de serie. La garantía no cubre los daños accidentales, incluyendo los daños ocasionados por el mal uso o negligencia. La garantía no se extiende en los artículos de consumo como los neumáticos o la tapicería, que están sujetos a un desgaste normal y necesitan ser reemplazados periódicamente.

La garantía perderá su validez y quedará anulada si emplean piezas/accesorios no originales de R82 o si el producto no se mantiene, repara o modifica del modo indicado en las instrucciones y con la frecuencia indicada por el proveedor y/o en la User Guide. R82 se reserva el derecho de inspeccionar el producto reclamado y de la documentación pertinente antes de aceptar la reclamación de la garantía, para decidir sobre si es necesario reparar el producto defectuoso. Es responsabilidad del cliente retornar el artículo por el que se reclama la garantía a la dirección de la compra.

#### **Información preventiva**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

ES



## Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

### Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador vigile en todo momento al usuario durante el uso.
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas de montaje de los soportes o accesorios.
- Tenga cuidado para evitar que ninguna parte del cuerpo quede atrapada al colocar el producto sobre el inodoro.
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- El usuario no deberá ocupar el producto cuando esté levantado del suelo.
- Todos los pistones de gas deben mantenerse bloqueados cuando no se esté ajustando el dispositivo.
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

### Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el frío ni el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Para mayor seguridad y comodidad, compruebe siempre la temperatura del agua antes de bañar al usuario.

### Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior
- Al cambiar de usuario, limpie el producto y desinfectélo si es necesario. Realice los ajustes necesarios después de la limpieza.

### Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- El dispositivo sin ocupar es adecuado para el transporte terrestre y aéreo.
- El dispositivo solo está diseñado para recorrer distancias cortas dentro de la misma habitación.
- No se garantiza la resistencia a la ignición de este producto
- Las características de resistencia a la ignición del producto podrían cambiar si se utilizan accesorios no incluidos con el R82 original: cojines

## Información de mantenimiento

El mantenimiento de un dispositivo médico es responsabilidad total del propietario de ese dispositivo. En caso de no mantener un dispositivo de acuerdo con las instrucciones la garantía del mismo puede quedar invalidada. Además, la falta de mantenimiento de un dispositivo puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o de sus cuidadores.

### 1r Día

- Lea la Guía del usuario detenidamente antes de usar el producto y guárdela en un lugar seguro para futuras consultas

### Antes de cada uso

- Desinfecte el producto. Para obtener más información al respecto, consulte el apartado dedicado a la desinfección de esta guía de uso.

### Después de cada uso

- Limpie y seque el producto.

### Diariamente

- Retire cualquier residuo y suciedad del producto con un paño con agua tibia y un detergente suave y deje secarlo antes de usar
- Inspeccione visualmente el producto y repare o reemplace las piezas dañadas o desgastadas del mismo
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente

### Mensualmente

- Todas las tuercas y los pernos de este producto deben ser revisados y ajustados para evitar fallos

### Anualmente

- Inspeccione el marco de las grietas o signos de desgaste de las piezas y realice el servicio de mantenimiento anual. Nunca utilice un producto que parezca deficiente o defectuoso

### Desinfección

El producto, puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

### Lavado a máquina

Este producto puede lavarse de 10 minutos a una temperatura máxima de 60° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro. Por favor, compruebe que el producto esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

Este producto puede lavarse de 3 minutos a una temperatura máxima de 85° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro. Por favor, compruebe que el producto esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

### Antes del lavado

Desmante los elementos siguientes y límpielos por separado: Almohadillas + Accesorios

### Revisiones de Mantenimiento

Deberá realizarse una inspección detallada del producto cada 12 meses (cada 6 meses si el producto se utiliza con mucha frecuencia, con un uso diario superior a 5 horas), cada vez que se vuelva a emitir el producto para su uso y después de un almacenamiento a largo plazo (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona técnicamente competente que haya recibido formación sobre el uso del producto.

Póngase en contacto con su distribuidor para obtener instrucciones sobre reparaciones. La vida útil de este producto en su uso normal es de 8 años si todo el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y demostraciones registradas. El dispositivo se puede modificar durante su vida útil

### Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste las funciones siguientes según su uso previsto. Repare o sustituya cualquier pieza dañada o gastada. Recuerde comprobar los puntos siguientes:

- Los accesorios pueden introducirse y bloquearse en los soportes de la parte superior del respaldo con ayuda de las empuñaduras y las perillas provistas.
- El asiento es ajustable y se puede bloquear en su posición.
- Los soportes y las hebillas no presentan signos de desgaste.
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

### Materiales

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- Superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición
- Piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado
- Superficies de acero no lacadas = galvanizadas

## FRANÇAIS

### Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

### Destination

Dispositif d'assistance pour les toilettes, le lavabo, la baignoire et la douche pour enfants et adultes handicapés.

### Indications

Le dispositif peut être utilisé par des enfants et adultes handicapés rencontrant des difficultés à rester assis sans dispositif d'assistance ou pour compenser le manque de capacité à maintenir la position debout pendant la toilette ou sous la douche. Le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle. Il ne repose en aucun cas sur l'état de santé et l'âge.

L'utilisateur désigne la personne assise dans le dispositif. Le personnel soignant est la personne actionnant le dispositif. Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance dans le dispositif. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.

Le dispositif peut être utilisé plusieurs fois au cours de la journée. Entre deux utilisations du dispositif, l'utilisateur sera allongé, debout ou assis dans un autre dispositif d'assistance ou un produit conventionnel.

### Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications connues.

### Précautions

Une attention particulière doit être accordée aux considérations relatives à la configuration du dispositif et à l'utilisation d'accessoires pour les utilisateurs limités dans :

- Fonctions sensorielles et sensation de douleur : des contrôles supplémentaires de la pression provoquée par le soutien apporté par le dispositif et ses accessoires doivent être réalisés.
- leur capacité à maintenir une position assise : complétez le dispositif avec des accessoires (par ex. un gilet, une ceinture ou une tablette) ;
- leur capacité à maintenir la position de leur tête : envisagez l'utilisation d'accessoires aidant au positionnement de la tête.

### Domaines d'application

- Le produit est destiné à une utilisation en intérieur.
- Cet équipement est destiné à une utilisation dans un environnement de soins à domicile.

### Outils Inclus:

- clés Allen 6mm

### Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745). En outre, ce produit est conforme aux exigences en vertu de :

- EN 12182

- ISO 17966

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique



### Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

### Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

### Garantie R82

R82 offre une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication et de matériaux ainsi qu'une garantie de 5 ans sur la rupture du cadre en métal provoquée par des défauts au niveau des soudures. La garantie peut être rendue caduque si la responsabilité du client consistant en un entretien et/ou une maintenance quotidienne n'est pas exécutée conformément aux instructions et aux intervalles prescrits par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. Pour plus d'informations, nous nous reportons à [etac.com/support](http://etac.com/support).

La garantie est uniquement applicable dans le pays où le produit a été acheté et s'il peut être identifié par le numéro de série. La garantie ne couvre pas les avaries accidentelles, notamment celles provoquées par une mauvaise utilisation ou par

négligence. La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure comme les pneus ou bien le revêtement du produit qui soumis à une utilisation normale doivent être changés régulièrement

La garantie est nulle est non avenue si des pièces/ accessoires non d'origine sont utilisés, ou si le produit n'a pas été entretenu, réparé ou modifié conformément aux instructions et aux intervalles précisés par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. R82 se réserve le droit d'inspecter le produit, objet d'une réclamation, ainsi que de s'informer sur les conditions d'utilisation de ce dernier, avant d'agréer une prise en charge sous garantie et de décider s'il convient de remplacer ou réparer le produit défectueux. Il incombe au client de retourner l'article sur lequel porte la garantie à l'adresse d'achat. La garantie est fournie par R82 ou ultérieurement par un distributeur R82.

**Informations relatives à la prévente:**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

FR

## Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

### Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Ne jamais laisser un utilisateur de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défautuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coincent pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- Veillez à ce que des parties du corps ne se coincent pas dans les ouvertures prévues pour la fixation des supports et des accessoires.
- Veillez à ce qu'aucune partie du corps ne se retrouve coincée lorsque vous placez le produit au-dessus des toilettes.
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- L'utilisateur ne doit pas être installé sur le dispositif lors du lavage de ce dernier.
- Tous les ressorts à gaz doivent rester verrouillés jusqu'à ce que l'appareil soit réglé.
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

### Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur ou le froid. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Pour des raisons de sécurité et de confort, vérifiez toujours la température de l'eau avant de baigner l'utilisateur.

### Utilisateur

- Si l'utilisateur a un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s'il est sujet à beaucoup de mouvement involontaires il est

préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté

- En cas de changement d'utilisateur, nettoyer le produit et le désinfecter si nécessaire. Effectuer les réglages nécessaires après le nettoyage.

### Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Lorsqu'il est inoccupé, l'appareil convient au transport terrestre et aérien.
- Le dispositif est uniquement conçu pour parcourir de courtes distances dans une pièce.
- Ce produit n'est pas certifié comme résistant à l'inflammation
- Les caractéristiques de résistance à l'inflammation du produit peuvent être altérées en cas d'utilisation d'équipements autres que des équipements R82 d'origine : Coussins

## Informations relatives à l'entretien

La maintenance d'une aide technique médicale est pleinement sous la responsabilité du propriétaire de ce produit. La garantie appliquée au produit peut être invalidée au cas où l'entretien et la maintenance n'ont pas été accomplis de façon conforme à la notice d'instruction. De plus un défaut de maintenance peut compromettre les conditions cliniques ou la sécurité des usagers et/ou de leurs assistants.

### 1er jour

- Lire attentivement le notice d'utilisation (User Guide) avant la mise en route et la conserver pour un usage ultérieur.

### Avant chaque utilisation

- Désinfectez le produit. Veuillez consulter la section désinfection de ce Guide d'utilisation pour en savoir plus.

### Après chaque utilisation

- Essuyez le produit jusqu'à ce qu'il soit sec.

### Quotidiennement

- Utiliser un chiffon et de l'eau tiède avec du liquide de vaisselle ou un shampoing pour voiture, pour nettoyer des salissures sur le produit, puis sécher avant utilisation
- Inspection visuelle. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée ou usée
- Vérifier qu'il n'y ait pas de traces d'usure sur toutes les pièces des fixations et des boucles
- Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/freins s'activent facilement
- Faire attention à ce que toutes les fixations soient en place et correctement fixées

### Mensuellement

- Tous les boulons, vis et écrous de ce produit doivent être vérifiés et resserrés pour éviter tout risque superflu

### Annuellement

- Inspecter le châssis en vue de détecter d'éventuelles fissures et appliquer la liste de contrôle. Ne jamais utiliser un produit qui présente des défauts. Merci de se référer à la liste de contrôle

### Désinfection

Le produit peut être désinfecté avec une solution d'AIP à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel et de laisser sécher avant désinfection.

### Lavage en machine

Ce produit peut être lavé pendant 10 minutes à 60 °, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux. Laissez sécher le produit avant de le réutiliser.

Ce produit peut être lavé pendant 3 minutes à 85 °, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux. Laissez sécher le produit avant de le réutiliser.

### Avant de le nettoyer

Retirez les éléments suivants et nettoyez-les séparément : Capitonage + Accessoires

### Fréquence d'entretien

Une inspection détaillée du produit doit être réalisée tous les 12 mois (tous les 6 mois si le produit est utilisé très souvent, c'est-à-dire quotidiennement plus de 5 fois), à chaque fois que le produit est remis en service et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne techniquement compétente et formée à l'utilisation du produit.

Lors d'une utilisation normale, la durée de vie de ce produit est de 8 ans si l'entretien et la maintenance ont été effectués selon les instructions du fabricant. Chaque entretien doit être répertorié et enregistré. Le dispositif peut être revu pendant sa durée de vie

### Liste de vérification lors de l'entretien :

Vérifier et régler les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue. Réparer et remplacer toutes les pièces endommagées ou usées. Vérifier :

- que les accessoires peuvent être introduits et verrouillés dans les raccords au-dessus du dossier, à l'aide du bouton et des poignées montées dans les raccords ;
- Le siège est réglable et peut être verrouillé en position.
- les signes d'usure des raccords et boucles ;
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes ;

### Matériaux

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées

## ITALIANO

### Informazioni generali

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

### Destinazione

Dispositivo di assistenza per il bagno, il lavaggio, il bagno in vasca e in doccia per bambini e adulti con disabilità.

### Indicazioni

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini e adulti con disabilità che non sono in grado di mantenere una posizione seduta senza un dispositivo di assistenza o di compensare la mancanza di capacità di mantenere una posizione eretta durante il lavaggio o la doccia. Il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alle capacità funzionali e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Nel presente manuale, l'utente è la persona che occupa il dispositivo. Per assistente si intende la persona che aziona il dispositivo. Non lasciare mai l'utente incustodito su questo dispositivo. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.

Il dispositivo può essere utilizzato più volte al giorno. Tra un utilizzo e l'altro del dispositivo, l'utente potrà essere sdraiato, in piedi o seduto su un altro dispositivo di assistenza o su un prodotto ordinario.

### Controindicazioni

Non ci sono controindicazioni note.

### Precauzioni

Prestare particolare attenzione alle considerazioni relative alla configurazione del dispositivo e all'uso di accessori per gli utenti con limitazioni:

- Funzioni sensoriali e sensazione di dolore: eseguire controlli ulteriori della pressione causata dal supporto fornito dal dispositivo e dai suoi accessori.
- Nella capacità di mantenere una posizione seduta; utilizzare in questo caso il dispositivo con degli accessori (ad es. gilet di contenzione, cinture o un tavolino).
- Nella capacità di sorreggere la testa; considerare in questo caso l'uso di accessori che forniscano supporto per il posizionamento della testa.

### Are di applicazione

- Il prodotto è destinato all'uso in interni
- Questa attrezzatura è destinata all'uso in ambienti di assistenza domiciliare.

### Attrezzi inclusi:

- Brugole da 6 mm

### Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745). Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12182

- ISO 17966

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



### Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

### Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

### R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel User Guide. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage [etac.com/support](http://etac.com/support).

La garanzia è valida solo nel paese in cui è stato acquistato il prodotto, e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzati accessori e parti originali, o se la manutenzione, la riparazione e l'alterazione del prodotto non sono state effettuate secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nella User Guide. R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto.

**Información preventiva**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

IT



## Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni. Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

### Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista.
- Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Quando si posiziona il prodotto sul water, prestare attenzione affinché le parti del corpo non rimangano incastrate.
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- L'utente non deve occupare il prodotto quando questo viene sollevato da terra
- Se il dispositivo non viene regolato, tutte le molle a gas devono essere tenute bloccate.
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

### Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il caldo o il freddo. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso.
- Ai fini della sicurezza e del comfort, controllare sempre la temperatura dell'acqua prima di fare il bagno all'utente.

### Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- Tra un utente e l'altro, pulire e disinfettare il prodotto, se necessario. Dopo la pulizia effettuare le regolazioni necessarie.

### Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Il dispositivo senza l'utente è adatto per il trasporto terrestre e aereo
- Il dispositivo è progettato solamente per percorrere brevi distanze all'interno della stessa stanza.
- La resistenza all'accensione non è richiesta per questo prodotto.
- Se si utilizza un prodotto diverso dall'R82 originale, la sua resistenza all'accensione potrebbe subire variazioni: Cuscini

## Informazioni sull'assistenza

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

### Primo Giorno

- Leggere le User Guide attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni

### Prima di ogni utilizzo

- Disinfettare il prodotto. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione Disinfezione del presente Manuale d'uso.

### Dopo ogni utilizzo

- Asciugare il prodotto.

### Quotidiana

- Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso
- Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate
- Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie
- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente

### Mensile

- Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili

### Annuale

- Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso

### Disinfezione

Il prodotto può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporco dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/ sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

### Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 10 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici. Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di riutilizzarlo.

Questo prodotto può essere lavato per 3 minuti a 85 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici. Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di riutilizzarlo.

### Prima del lavaggio

Rimuovere i seguenti elementi e pulirli separatamente: Imbottitura + Accessori

### Intervalli di manutenzione

Ispezionare dettagliatamente il prodotto ogni 12 mesi (oppure ogni 6 mesi se il prodotto viene utilizzato molto spesso, ossia quotidianamente per più di 5 volte), ogni volta che il prodotto viene

nuovamente rilasciato per l'uso e dopo che è stato conservato a lungo (per oltre 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona con competenze tecniche e adeguatamente formata all'uso del prodotto.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 8 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione. Il dispositivo può essere riemesso entro la sua durata utile

### Lista di controllo di assistenza:

Controllare e regolare le funzioni seguenti, in base all'uso previsto. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate. Controllare:

- È possibile inserire gli accessori e bloccarli nella parte superiore dello schienale, mediante le manopole e le maniglie montate nei montaggi.
- Il sedile è regolabile e può essere bloccato in posizione.
- Escludere i segni di usura dalle parti dei montaggi e delle boccole
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

### Materiali

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati utilizzati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliesteriche o deposizione elettrolitica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate

## PORTUGUÊS

### Geral

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperativo ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

### Finalidade

Dispositivo auxiliar para higiene pessoal, lavagem, banho e duche para crianças e adultos portadores de deficiência.

### Indicações

O dispositivo pode ser utilizado por crianças e adultos portadores de deficiência, que não têm a capacidade de manter uma posição sentada sem um dispositivo auxiliar, ou de compensar a falta de capacidade de manter uma posição em pé durante a lavagem ou o duche. O grupo alvo para o dispositivo baseia-se na capacidade funcional. Não se baseia numa condição de saúde ou idade específica.

O utilizador é a pessoa sentada no dispositivo. O prestador de cuidados é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o utilizador desacompanhado neste produto. Assegure a supervisão permanente por um prestador de cuidados.

O dispositivo pode ser aplicado mais vezes durante o dia. Entre as utilizações do dispositivo, o utilizador ficará deitado, de pé ou sentado noutro dispositivo auxiliar ou num produto convencional.

### Contraindicações

Não existem contra-indicações conhecidas.

### Precauções

Deve ser dada especial atenção às considerações sobre a configuração do dispositivo e a utilização de acessórios para utilizadores com limitações:

- Quanto a funções sensoriais e à sensação de dor, considere verificações adicionais da pressão causada pelo suporte fornecido pelo dispositivo e pelos seus acessórios.
- Na capacidade para manter uma posição sentada, utilize o dispositivo com acessórios (por exemplo, coletes, cintos ou uma mesa).
- Na capacidade de manter a posição da cabeça, considere a utilização de acessórios que proporcionem apoio ao posicionamento da cabeça.

### Áreas de aplicação

- O produto destina-se a uma utilização em ambiente interior
- Este equipamento destina-se a ser utilizado em ambientes de cuidados domiciliários.

### Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 6 mm

### Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos de acordo com:

- EN 12182

- ISO 17966

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica



### Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

### Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

### Garantia R82

R82 oferece 2 anos de garantia relativa a defeitos de fabrico e nos materiais e 5 anos de garantia relativa à rotura da estrutura em metal causada por defeitos nas soldas. A garantia será afetada de forma adversa se o cliente não cumprir a sua responsabilidade de reparar e/ou realizar a manutenção diária de acordo com as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide. Para obter mais informações, consulte [etac.com/support](http://etac.com/support).

A garantia apenas é válida no país onde o produto foi adquirido e se o produto puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos accidentais, incluindo danos provocados por utilizações indevidas ou por atos de negligência.

A garantia não é extensível a consumíveis, por exemplo, pneus ou artigos estofados, que estão sujeitos ao desgaste normal através do seu uso e que precisam de ser periodicamente substituídos.

A garantia é nula e fica sem efeito se forem utilizados outros acessórios/peças que não sejam originários da R82, ou se o produto não tiver sido conservado, reparado ou modificado de acordo com as indicações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide (guia do utilizador). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto reclamado e a documentação relevante antes de aceitar a reivindicação de garantia, e de decidir se deve substituir ou reparar o produto com defeito. É responsabilidade do cliente devolver o produto reivindicado sob garantia no endereço onde o adquiriu.

#### **Informação pré-venda**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

PT

## Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

### Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local.
- Nunca deixe o utilizador sem vigilância neste produto. Assegurar a supervisão permanente por um prestador de cuidados
- É imprevisível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las
- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica presa nas aberturas para montagem de apoios/acessórios.
- Tenha cuidado para não ficar com partes do corpo presas ao colocar o produto sobre a sanita.
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- O utilizador não deve ocupar o produto quando este é levantado do chão
- Todas as molas pneumáticas devem ser mantidas bloqueadas, quando o dispositivo não estiver a ser ajustado.
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de "máx." antes de ajustar

### Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor ou o frio. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Por motivos de segurança e conforto, verifique sempre a temperatura da água antes de dar banho

ao utilizador.

### Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- Quando substituir o utilizador, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Execute os ajustes necessários após a limpeza.

### Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- O dispositivo não ocupado é adequado para o transporte terrestre e aéreo
- O dispositivo foi desenvolvido para se deslocar apenas em curtas distâncias dentro da mesma divisão.
- Não é garantida a resistência à ignição deste produto
- O produto pode alterar as suas características de resistência à ignição se não for utilizado o original R82: Almofadas

## Informações do serviço

A manutenção de um dispositivo médico é da total responsabilidade do proprietário desse dispositivo. A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia sobre o dispositivo. Além disso, se não realizar a manutenção de um dispositivo, poderá comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou seus prestadores de cuidados.

### Primeiro dia

- Leia as User Guide atentamente antes de utilizar o produto e guarde-as em local seguro para futura consulta

### Antes de cada utilização

- Desinfete o produto. Consulte a secção sobre desinfecção neste Manual do utilizador para obter mais informações

### Após cada utilização

- Limpe o produto com um pano seco.

### Diariamente

- Limpe qualquer resíduo e sujidade do produto com um pano humedecido com água quente e detergente suave e seque-o antes de utilizá-lo
- Inspeção visual. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas
- Verifique em todas as ferragens e fivelas se há peças com sinais de desgaste
- Verifique se todos os rodízios se movem sem problemas e se todos os travões/bloqueios de rodas podem ser facilmente ativados
- Certifique-se de que todos os fechos estão no sítio e corretamente engatados

### Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos deste produto devem ser verificadas e apertadas para evitar problemas desnecessários

### Anualmente

- Inspeção o quadro quanto à existência de fissuras ou peças com sinais de desgaste e proceda à sua manutenção anual. Nunca utilize um produto que aparentemente não cumpra as normas ou esteja deficiente

### Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

### Lavagem na máquina de lavar roupa

Este produto pode ser lavado por 10 minutos a 60°, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos. Por favor deixe o produto secar antes de utilizar.

Este produto pode ser lavado por 3 minutos a 85°, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos. Por favor deixe o produto secar antes de utilizar.

### Antes de lavar

Retire os seguintes componentes e limpe-os em separado: Acolchoamento + Acessórios

### Intervalos de manutenção

Deve ser realizada uma inspeção detalhada do produto a cada 12 meses (a cada 6 meses se o produto for utilizado com muita frequência – utilização diária superior a 5 vezes), sempre que o produto for relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por um profissional tecnicamente habilitado e com formação na utilização do produto.

O tempo de vida útil deste produto é normalmente de 8 anos se for bem conservado e se se realizar a manutenção necessária de acordo com as instruções do fabricante e com registo documentado. O dispositivo pode ser reabilitado durante o seu tempo de vida útil.

### Lista de verificação do serviço:

Verifique e ajuste as seguintes funções de acordo com a sua utilização prevista. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas. Verifique:

- Os acessórios podem ser inseridos e bloqueados nos encaixes na parte superior das costas, utilizando o botão e os punhos nos encaixes.
- O assento é ajustável e pode ser bloqueado na devida posição.
- Se os encaixes e fivelas mostram sinais de desgaste
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

### Materiais

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado

## PORTUGUÊS DO BRASIL

### Geral

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

### Uso pretendido

Dispositivo de assistência para uso do toalete, pia, banheira e chuveiro para crianças e adultos com deficiências.

### Indicações

O dispositivo pode ser usado por crianças e adultos com deficiências e que não tenham a capacidade de manter uma posição sentada sem um dispositivo de assistência, ou para compensar a incapacidade de manter uma posição de pé ao se lavar ou tomar banho. O grupo-alvo do dispositivo se baseia na capacidade funcional. Ele não é baseado em uma condição de saúde ou idade específica.

O usuário é a pessoa que fica sentada no dispositivo. O cuidador é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o usuário sem supervisão nesse dispositivo. Assegure-se de que um cuidador realiza a supervisão permanente.

O dispositivo pode ser aplicado mais vezes durante o dia. Entre períodos de uso do dispositivo, o usuário estará deitado, em pé ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

### Contraindicações

Não há contra-indicações conhecidas.

### Precauções

Deve-se prestar atenção especial às questões sobre a configuração do dispositivo e o uso de acessórios para usuários com limitação de:

- As funções sensoriais e a sensação de dor levam em consideração verificações extras da pressão gerada pelo apoio fornecido pelo dispositivo e seus acessórios.
- Capacidade de manter uma posição sentada, use o dispositivo com acessórios (por exemplo, coletes, cintos ou uma mesa).
- Capacidade de manter a posição da cabeça, considere o uso de acessórios que forneçam auxílio ao posicionamento da cabeça.

### Áreas de aplicação

- O produto deve ser usado em áreas internas
- Esse equipamento é para uso em ambiente de home care.

### Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 6 m

### CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos relacionados a:

- EN 12182

- ISO 17966

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica



### Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

### Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

### Garantia da R82

A R82 oferece uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação e materiais e uma garantia de cinco anos contra rupturas da estrutura de metal causadas por defeitos em suas soldas. A garantia pode ser afetada negativamente se a responsabilidade do cliente pelo conserto e/ou manutenção diária não for praticada de acordo com as instruções e intervalos descritos pelo fornecedor e/ou conforme descrito no User Guide. Para maiores informações, consultamos a página inicial da [www.etcac.com/support](http://www.etcac.com/support).

A garantia somente poderá ser mantida se o produto R82 estiver sendo utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre

danos acidentais, incluindo aqueles causados por uso incorreto ou descuido. A garantia não se estende a itens consumíveis, tais como pneus ou estofamento, que estão sujeitos a desgaste normal e precisam de substituição periódica.

A garantia será anulada caso outras peças/ acessórios que não sejam os originais sejam usados, ou caso o produto não tenha sido mantido, consertado ou alterado de acordo com as orientações e intervalos prescritos pelo fornecedor e/ou dispostos no Guia do Usuário (User Guide). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto sob reclamação e a documentação relevante antes de concordar com o pedido de garantia, além de decidir se substituirá ou consertará o produto defeituoso. O consumidor é responsável por retornar o item sob reclamação que encontra-se na garantia para o endereço de compra.

**Informações pré-vendas**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

BR



## Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

## Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original.
- Nunca deixe o usuário sem supervisão no produto. Garanta supervisão permanente realizada por um cuidador.
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Certifique-se de que as partes do corpo não estejam presas nas aberturas de montagem dos suportes/acessórios.
- Tenha cuidado para não prender partes do corpo ao colocar o produto sobre o vaso sanitário.
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- O usuário não deve ocupar o produto quando este estiver elevado do chão
- Todas as molas a gás devem ser mantidas travadas quando o dispositivo não estiver sendo ajustado.
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

## Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso aplica-se especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor ou frio. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.
- Para fins de segurança e conforto, sempre verifique a temperatura da água antes de dar banho no usuário.

## Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- Ao mudar de usuário, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Realize os ajustes necessários após a limpeza.

## Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- O dispositivo não ocupado é adequado para transporte terrestre e aéreo
- O dispositivo foi projetado apenas para percorrer distâncias curtas dentro do mesmo recinto.
- Não há alegação de resistência à ignição para esse produto
- A resistência e as características de ignição do produto podem ser alteradas se ele for usado sem o R82 original: Almofadas

## Informações de serviços

A responsabilidade pela manutenção de um equipamento médico é totalmente de seu proprietário. A não-manutenção de um equipamento de acordo com suas instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a não-manutenção de um equipamento pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou de seus cuidadores.

### Primeiro dia

- Leia o User Guide cuidadosamente antes de usar o produto e guarde-o em local seguro para consultas futuras

### Antes de iniciar o uso

- Desinfete o produto. Por favor, consulte o capítulo sobre desinfecção deste Manual do Usuário para mais informações.

### Após cada uso

- Limpe o produto seco.

### Diariamente

- Remova qualquer resíduo ou sujeira do produto utilizando um pano com água morna e detergente neutro, secando-o antes de usar
- Inspeção visual. Conserte ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas
- Verifique todos os acessórios e fivelas quanto a sinais de desgaste
- Verifique se todas as roldanas movem-se livremente e se todas as travas/freios das rodas são facilmente ativados
- Certifique-se de que todas as presilhas estão presentes e ajustadas corretamente

### Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos neste produto devem ser verificados e apertados para evitar quedas desnecessárias

### Anualmente

- Inspeção a estrutura quanto a rachaduras ou sinais de peças desgastadas e realize a manutenção anual. Nunca utilize um produto que pareça estar abaixo do padrão ou defeituoso

### Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

### Máquina de lavar

Este produto pode ser lavado por 10 minutos em 60°, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos. O produto deve estar seco antes de ser utilizado novamente.

Este produto pode ser lavado por 3 minutos em 85°, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos. O produto deve estar seco antes de ser utilizado novamente.

### Antes de lavar

Remova os itens a seguir e limpe-os separadamente: Acolchoamento + Acessórios

### Intervalo de manutenção

É necessário realizar uma inspeção detalhada do produto a cada 12 meses (a cada 6 meses se

o produto for usado com muita frequência - uso diário por mais de 5 vezes) sempre que o produto for reemitido para uso e após armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa tecnicamente competente que tenha sido treinada no uso do produto.

Em condições normais de uso, a vida útil deste produto é de 8 anos, caso a manutenção e reparo sejam feitos de acordo com as instruções do fabricante e estejam comprovadamente registrados. O dispositivo pode ser reconicionado durante sua vida útil

### Lista de verificação de serviço:

Verifique e ajuste as funções a seguir, de acordo com seu uso pretendido. Repare ou substitua quaisquer peças gastas ou danificadas. Verifique:

- Que os acessórios possam ser inseridos e travados nas conexões na parte superior do encosto, utilizando-se o puxador e as alavancas montadas nas conexões.
- O assento é ajustável e pode ser travado na posição.
- Os sinais de desgaste nas peças das conexões e nas fivelas
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

### Materiais

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas

## РОССИЯ

### Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

### Предназначение

Вспомогательное устройство для туалета, мытья, принятия ванны и душа детям и взрослым с ограниченными возможностями.

### Предназначение

Устройство может использоваться детьми и взрослыми с ограниченными возможностями, не способными сохранять сидячее положение без вспомогательного устройства либо компенсировать неспособность сохранять стоячее положение во время мытья или принятия душа. Данное изделие рассчитано на лиц с определенными функциональными способностями. Состояние здоровья или возраст не имеют принципиального значения.

Пользователь — это лицо, сидящее в данном изделии. Лицо, осуществляющее уход — это лицо, которое управляет данным изделием. Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.

В течение дня устройство можно использовать несколько раз. В промежутках между применениями устройства пользователь будет лежать, стоять или сидеть в другом вспомогательном устройстве или обычном изделии.

### Противопоказания

Известные противопоказания отсутствуют.

### Меры предосторожности

Особое внимание следует уделить вопросам конфигурации устройства и использованию принадлежностей для пользователей с ограниченными возможностями:

- Сенсорные функции и способность получать болевые ощущения — дополнительно проверяйте давление, оказываемое самим изделием и его принадлежностями.
- Для сохранения сидячего положения используйте устройство с аксессуарами (например, жилеты, ремни или стол).
- Для сохранения положения головы рассмотрите возможность использования принадлежностей, которые обеспечивают поддержку для регулировки положения головы.

### Области применения

- Изделие предназначено для использования внутри помещений.
- Данное оборудование предназначено для использования при оказании помощи на дому.

### Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 6 мм шестигранный ключ

### CE Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745). Кроме того, это изделие соответствует следующим требованиям:

- EN 12182
- ISO 17966

Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:

- Изделие модернизируется
- Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
- Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

В случае когда данное устройство используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность



### Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

### Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

## Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. Домашнюю страницу [www.etac.com/support](http://www.etac.com/support).

Гарантия действительна только в той стране, где изделие было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары, или если данное изделие обслуживается, ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в User Guide, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

### Предпродажная информация

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

RU

## Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

### Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пружины надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Никогда не оставляйте пользователя, находящегося внутри изделия, без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Убедитесь, что части тела не защемлены в отверстиях для крепления опор/принадлежностей.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить части тела при размещении изделия над унитазом.
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Пользователь не должен находиться в изделии, когда оно поднято над землей
- Все пневматические пружины должны быть заблокированы, если устройство не регулируется.
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

### Окружающая среда

- Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар и холод. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.
- В целях безопасности и комфорта перед принятием ванны всегда проверяйте температуру воды.

### Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- При смене пользователя следует очистить изделие и при необходимости продезинфицировать его. После очистки выполните необходимую регулировку.

### Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пружины надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Изделие пригодно для наземных и воздушных перевозок без пациента в нем
- Устройство предназначено только для перемещения на короткие расстояния в пределах одного помещения.
- Для данного изделия не заявлена стойкость к возгоранию.
- При использовании кресла-коляски, отличного от R82, стойкость данного изделия к возгоранию может меняться: Подушки

## Информация об обслуживании

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

### 1-й день

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования

### Перед каждым использованием

- Дезинфицируйте продукт. См. дополнительную информацию в разделе, посвященном дезинфекции, в этом Руководстве пользователя

### После каждого использования

- Протрите продукт досуха.

### Ежедневно

- Вытрите все загрязнения с изделия при помощи тряпки, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством, и высушите изделие перед использованием
- Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
- Проверьте все приспособления и пружины на предмет изношенных деталей
- Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/тормоза
- Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены

### Ежемесячно

- Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать

### Ежегодно

- Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

### Дезинфицирование

Изделие можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

### Обработка рамы

Раму можно мыть в течение 10 минут при 60 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских изделий. Рама должна быть высушена перед последующим использованием.

Раму можно мыть в течение 3 минут при 85 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских

изделий. Рама должна быть высушена перед последующим использованием.

### Перед очисткой

Снимите нижеуказанные элементы и очистите их отдельно: мягкие подкладки; + комплектующие;

### Интервал обслуживания

Необходимо проводить тщательный осмотр изделия каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев, если изделие используется очень часто — ежедневно более 5 раз), каждый раз при повторном допуске изделия к использованию и после длительного хранения (более 4 месяцев). Осмотр должен проводить технически компетентный специалист, прошедший обучение работе с продуктом.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 8 лет. Изделие может быть передано другому лицу в течение всего срока службы.

### Контрольный перечень для проведения обслуживания:

Проверить и отрегулировать указанные ниже функции с учетом предполагаемого применения. Отремонтировать или заменить все поврежденные или изношенные детали. Проверить:

- возможность установки и фиксации комплектующих в креплениях в верхней части спинки с помощью ручки и рукояток, установленных в креплениях;
- Сиденье регулируется и может быть зафиксировано в определенном положении;
- детали креплений и пружины на наличие признаков износа;
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

### Материалы

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

- Лакированные поверхности = Порошковое покрытие из полиэстера или покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали = анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности = Оцинкованные

## POLSKI

### Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 – światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

### Przewidziane zastosowanie

Sprzęt pomocniczy do toalety, mycia, kąpeli i prysznicza dla dzieci i dorosłych z niepełnosprawnością.

### Wskazania

sprzęt może być używany przez dzieci i osoby dorosłe z niepełnosprawnością, które nie potrafią utrzymać pozycji siedzącej bez użycia sprzętu pomocniczego, lub zrekompensować brak zdolności do utrzymania pozycji stojącej podczas mycia osobistego lub pod natryskiem. Grupę docelową ustala się na podstawie sprawności czynnościowej. Podstawą nie jest stan zdrowia ani wiek.

Użytkownik jest osobą siedzącą w urządzeniu. Opiekunem jest osoba obsługująca urządzenie. Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Użytkownik musi stale znajdować się pod nadzorem opiekuna.

Z wyrobu można korzystać wielokrotnie w ciągu dnia. Pomędzy kolejnymi zastosowaniami wyrobu użytkownik będzie leżał, stał lub siedział z wykorzystaniem innego przyrządu asystującego lub konwencjonalnego produktu.

### Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania.

### Ostrzeżenia

Szczególną uwagę należy zwrócić na kwestie związane z konfiguracją wyrobu i korzystaniem z akcesoriów w przypadku osób z ograniczeniami w zakresie:

- Funkcje sensoryczne i odczuwanie bólu – należy rozważyć dodatkowe kontrole nacisku w punktach podparcia produktu i jego akcesoriów.
- Możliwości utrzymania pozycji siedzącej – należy korzystać z wyrobu w połączeniu z akcesoriami (np. kamizelkami, pasami lub stolkami).
- Możliwości utrzymania pozycji głowy – należy rozważyć zastosowanie akcesoriów, które zapewniają podparcie dla głowy.

### Obszary użytkowania

- Produkt jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach
- Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w domach.

### Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 6 mm

### Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745). Ponadto, produkt ten spełnia następujące wymagania:

- EN 12182
- ISO 17966

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe (biodegradowalność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieciem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.



### Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

### Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

### Gwarancja R82

R82 oferuje 2-letnią gwarancję w razie wystąpienia wad wykonania i materiałów oraz 5-letnią gwarancję na uszkodzenie metalowej ramy spowodowane wadliwymi spawami. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeśli klient, który jest odpowiedzialny za serwisowanie i/lub codzienną konserwację urządzenia, nie przestrzega wytycznych i terminów określonych przez dostawcę oraz podanych w User Guide. Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej firmy [www.etac.com/support](http://www.etac.com/support).

Gwarancja przyznawana jest wyłącznie w kraju, w którym zakupiono produkt oraz jeśli można go zidentyfikować poprzez numer seryjny. Gwarancja nie obejmuje przypadkowych uszkodzeń, w tym szkód wyrządzonych wskutek niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania. Gwarancja nie obejmuje również elementów eksploatacyjnych, np.

opon lub tapicerki, które podlegają normalnemu zużyciu i należy je okresowo wymieniać.

Gwarancja wygasa w przypadku zastosowania nieoryginalnych części/akcesoriów lub konserwacji, napraw lub przeróbek produktu niezgodnie z wskazówkami i okresami określonymi przez dostawcę i/lub opisanymi w User Guide. Firma R82 zastrzega sobie prawo do kontroli produktu, który jest reklamowany, oraz odpowiedniej dokumentacji przed uwzględnieniem roszczeń gwarancyjnych oraz decyzją, czy wymienić lub naprawić wadliwy produkt. Do obowiązków klienta należy zwrot produktu, wobec którego wnosi roszczenie gwarancyjne, pod dany adres, gdzie zostało zakupione.

**Informacje dotyczące przedsprzedaży**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

PL



## Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zastaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca prześle informacje producentowi.

### Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone.
- Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika podtrzymywanego przez produkt bez opieki. Użytkownik musi znajdować się stale pod nadzorem opiekuna.
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie uciskały ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Upewnić się, że części ciała użytkownika nie znajdują się w otworach służących do mocowania elementów podtrzymujących/akcesoriów.
- Należy uważać, aby nie przyciąć części ciała podczas umieszczania produktu nad toaletą.
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Nie należy korzystać z produktu, gdy jest on uniesiony nad ziemię.
- Wszystkie sprężyny gazowe muszą być zablokowane. Sprężyny odblokowuje się wyłącznie w celu dokonania regulacji.
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

### Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Aby zagwarantować bezpieczeństwo i komfort użytkownika, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody przed rozpoczęciem kąpieli.

### Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Przed zmianą użytkownika należy wyczyścić, a w razie potrzeby także zdezynfekować produkt. Po wyczyszczeniu przeprowadzić niezbędne regulacje.

### Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Niezajęty przez użytkownika produkt nadaje się do transportu lądowego i powietrznego.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przemieszczania się na krótkich dystansach w obrębie tego samego pomieszczenia.
- Dla produktu nie zostało wydane oświadczenie o odporności na zapłon.
- Odporność na zapłon może ulec zmianie w przypadku użycia wraz z produktem R82 nieoryginalnego wyposażenia w postaci poduszek.

## Informacje dotyczące czynności serwisowych

Obowiązek konserwacji urządzenia medycznego leży całkowicie po stronie jego właściciela. Brak wykonywania konserwacji urządzenia zgodnie z instrukcją może spowodować utratę gwarancji. Ponadto może zagrozić warunkom klinicznym i bezpieczeństwu użytkowników lub ich opiekunów.

### Pierwszy dzień

- Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi dla użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu do późniejszego użycia

### Przed każdym użyciem

- Należy zdezynfekować produkt. Więcej informacji na ten temat znajduje się w niniejszej instrukcji obsługi w rozdziale o dezynfekcji

### Po każdym użyciu

- Wytrzeć produkt do sucha.

### Codziennie

- Wyczyścić wszelkie zanieczyszczenia szmatką zamoczoną w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem i wysuszyć przed użyciem
- Dokonać inspekcji wizualnej. Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części
- Sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem występowania oznak zużycia części
- Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokadę/hamulce łatwo się włączają
- Sprawdzić, czy wszystkie mocowania znajdują się na miejscu i są poprawnie przytwierdzone

### Co miesiąc

- Sprawdzić wszystkie śruby i nakrętki w urządzeniu i dokręcić je, aby uniknąć niepotrzebnych uszkodzeń

### Co roku

- Skontrolować ramę pod kątem występowania pęknięć lub oznak zużycia części oraz wykonać coroczny serwis. Nie wolno używać urządzenia, które wydaje się nie spełniać norm lub jest uszkodzone

### Dezynfekcja

Produkt może zostać poddany dezynfekcji z wykorzystaniem środka dezynfekującego w postaci 70% roztworu izopropanolu. Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń

### Urządzenie do mycia

Produkt ten może być myty przez 10 minut w temperaturze 60o, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych. Przed ponownym użytkowaniem produkt musi wyschnąć.

Produkt ten może być myty przez 3 minut w temperaturze 85o, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych. Przed ponownym użytkowaniem produkt musi wyschnąć.

### Przed rozpoczęciem mycia

Należy zdemontować i oddzielnie umyć następujące elementy: Materiał wyściełający + Akcesoria

### Okresy serwisowania

Szczegółową kontrolę produktu należy przeprowadzać co 12 miesięcy (lub co 6 miesięcy, jeśli produkt jest użytkowany bardzo

często – codziennie ponad 5-krotnie), po każdym przywróceniu do użytkowania oraz po długotrwałym przechowywaniu (trwającym ponad 4 miesiące). Kontrola powinna zostać przeprowadzona przez osobę o wymaganych kompetencjach technicznych oraz przeszkoloną w zakresie użytkowania produktu.

Okres użytkowania urządzenia normalnie trwa 8 lat, jeśli wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i są one udokumentowane. Produkt może być ponownie przekazany do użytkowania w ciągu całego swojego okresu eksploatacyjnego.

### Lista kontrolna czynności serwisowych:

Należy sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem. Uszkodzone lub zużyte części muszą zostać naprawione lub wymienione. Należy sprawdzić:

- Akcesoria można montować, wsuwając je w mocowanie w górnej części oparcia, a następnie korzystając z pokrętła i uchwytów w celu zamocowania poszczególnych elementów.
- Siedzisko podlega regulacji i można je zablokować w wybranym położeniu.
- Mocowania i klamry pod kątem zużytych części.
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

### Materiały:

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie

## ČESKY

### Obecné informace

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tento návod a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

### Určeným účelem

Asistenční zařízení pro úkony na toaletě, mytí, koupání a sprchování pro děti a dospělé s postižením.

### Indikace

Zařízení mohou používat děti a dospělí s postižením, kteří nedokáží udržet polohu v sedě bez asistenčního zařízení nebo nedokážou udržet polohu vestoje během umývání nebo sprchování. Cílová skupina tohoto zařízení je dána funkční schopností. Není dána specifickým zdravotním stavem ani věkem.

Uživatelem je osoba sedící v zařízení. Pečovatelem je osoba, která zařízení obsluhuje. Nikdy nenechávejte uživatele v tomto zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dohled pečovatele.

Zařízení lze použít několikrát během dne. Mezi používáním zařízení bude uživatel ležet, stát nebo sedět v jiném podpůrném zařízení nebo konvenčním výrobku.

### Kontraindikace

Žádné kontraindikace nejsou známy.

### Výstraha!

Zvláštní pozornost je nutno věnovat možnostem konfigurace zařízení a použití příslušenství pro uživatele s následujícími omezeními:

- Při senzitivních odevzích a vnímání bolesti zvažte dodatečnou kontrolu tlaku podpěr prostředku a příslušenství.
- Omezení schopnosti udržet polohu v sedě – zařízení používejte s příslušenstvím (např. vesty, pásy nebo deska).
- Omezení schopnosti udržet polohu hlavy – zvažte použití příslušenství, které poskytuje oporu při polohování hlavy.

### Oblasti použití

- Produkt je určen k použití v interiéru.
- Tento produkt je určen k použití v prostředí domácí péče.

### Příložené nářadí:

- 6 mm imbusový klíč

### CE Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Tento výrobek rovněž splňuje požadavky v souladu s:

- EN 12182
- ISO 17966

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě

- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktů ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost



### Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztříděn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

### Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

### R82 Záruka

Společnost R82 poskytuje 2letou záruku na vady materiálu a vady vzniklé při výrobě a 5letou záruku na zlomení kovového rámu v důsledku vadných svárů. Záruka může být nepříznivě ovlivněna zanedbáním odpovědnosti ze strany zákazníka při provádění servisu či každodenní údržby v souladu s pokyny a v intervalech předepsaných dodavatelem či uvedených v návodu. Další informace naleznete na domovské stránce společnosti [www.etac.com/support](http://www.etac.com/support).

Záruka platí pouze v zemi, ve které byl produkt zakoupen a jestliže jej lze identifikovat podle výrobního čísla. Záruka se nevztahuje na náhodné poškození včetně poškození způsobeného nesprávným použitím či nedbalostí. Záruku nelze rozšířit na díly, jež nejsou odolné, podléhají běžnému opotřebování a vyžadují pravidelnou výměnu.

Záruka ztrácí platnost použitím jiných než originálních dílů či příslušenství, anebo jestliže výrobek nebyl udržován, opravován či upravován v souladu s pokyny a intervaly předepsanými dodavatelem nebo dle informací uvedených v uživatelské příručce. Společnost R82 si před uznáním garančních nároků vyhrazuje právo na

prohlídku výrobku s příslušnou dokumentací a na rozhodnutí, zda bude vadný výrobek vyměněn či opraven. Výrobek, na nějž je uplatňován garanční nárok, je zákazník povinen předat na adresu místa nákupu.

**Předprodejní informace**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

CZ

## Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závdavý čas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

## Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může způsobit vážné poranění uživatele
- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa.
- Nikdy nenechávejte uživatele umístěného v tomto produktu bez dozoru. Zajistěte soustavný dohled pečovatele
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Dávejte pozor, aby se žádné části těla nezachytily v otvorech pro montáž opěrek/příslušenství.
- Při umísťování výrobku na toaletu dávejte pozor, aby nedošlo k přiskřípnutí části těla.
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Při zvedání výrobku ze země v něm nesmí být uživatel přítomen.
- Pokud není zařízení právě nastavováno, musí být všechny plynové pružiny zablokovány.
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

## Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo nebo chlad. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.
- Z důvodu bezpečnosti a pohodlí před koupáním uživatele vždy zkontrolujte teplotu vody.

## Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Při změně uživatele výrobek v případě potřeby vyčistěte a vydezinfikujte. Po vyčištění proveďte nezbytná nastavení.

## Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony

jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí

- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Zařízení bez přítomnosti osob je vhodné pro pozemní a leteckou přepravu.
- Zařízení je určeno pouze k přemísťování na krátké vzdálenosti v rámci jedné místnosti.
- Pro tento produkt není uváděna odolnost proti vznícení
- Při použití jiných než následujících originálních doplňků R82 může produkt změnit parametry odolnosti proti vznícení: Podušky

## Servisní informace

Údržba zdravotnického zařízení je zcela na odpovědnosti majitele daného zařízení. Pokud nebude údržba zařízení prováděna dle pokynů, může to vést ke zneplatnění záruky, vztahující se na dané zařízení. Dále může nedostatečná údržba tohoto zařízení poškodit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a / nebo osob o ně pečujících.

### 1. den

- Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k použití návod a uschovejte je, abyste do nich mohli nahlédnout v budoucnu.

### Před každým použitím

- Vydezinfikujte produkt. Více informací naleznete v části věnované dezinfekci v tomto návodu.

### Po každém použití

- Otřete produkt do sucha.

### Každodenně

- Používejte hadru, teplou vodu a jemný saponát k odstranění nečistot a prachu a zařízení před používáním osušte
- Vizualní kontrola. Opravte či vyměňte všechny poškozené nebo opotřebené díly
- Kontrolujte známky opotřebení na všech úchytech a přezkách
- Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámkové / brzdy koleček snadno aktivují
- Dávejte pozor, aby byly všechny úchyty na místě a správně osazené

### Měsíčně

- Všechny matice a šrouby na tomto produktu je třeba zkontrolovat a dotáhnout, abyste se vyhnuli závadám

### Ročně

- Prohlédněte rám zařízení zda nevykazuje poškození nebo praskliny nebo náznaky abnormálního opotřebení. Nikdy nepoužívejte výrobek, který tyto závady vykazuje

### Dezinfekce

Produkt bez doplňků lze dezinfikovat v 70% dezinfekčním roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z produktu odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

### Omyvatelné zařízení

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 10 minut při 60 °, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Po mytí nechte výrobek před dalším používáním uschnout.

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 3 minut při 85 °, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Po mytí nechte výrobek před dalším používáním uschnout.

### Před mytím

Odstraňte následující součásti a vyčistěte je zvlášť: Čalounění + Doplňky

### Servisní intervaly

Výrobek je nutno důkladně zkontrolovat každých 12 měsíců (každých 6 měsíců, pokud se výrobek používá velmi často – každý den více než 5krát),

před vydáním k dalšímu použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu musí provádět osoba s technickou kvalifikací, která byla proškolená v používání výrobku.

Životnost výrobku je normálně 8 let, pokud se dodržují všechny kontroly a servisy v souladu s návodem výrobce. Zařízení může být během své životnosti opětovně vydáno k použití.

### Seznam kontrol při servisu:

Zkontrolujte následující funkce a seřídte je k určenému účelu. Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebené díly. Zkontrolujte následující body:

- Zda je možné vložit doplňky a zajistit je do úchyty v horní části opěradla pomocí knoflíku a rukojeti namontovaných v úchytech.
- Sedák je nastavitelný a lze jej zajistit v požadované poloze.
- Zkontrolujte úchyty a přezky ohledně známek opotřebení.
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebení.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

### Materiály

Na ochranu proti korozi byly použity následující procesy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkované

## 中國

## 概述

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

## 用途及适应症

残障儿童和成人如厕、盥洗、沐浴和淋浴辅助设备。

## 适应症

本设备可供在没有辅助设备时无法保持坐姿的残障儿童和成人使用，或在洗澡或淋浴时帮助保持站姿。本设备的目标人群基于功能性能力，而不是基于特定的健康状况或年龄。

使用者是指坐在设备上的人。护理人员是指操作本设备的人。请勿让使用者在使用设备时处于无人看管的状态。请确保始终有护理人员进行监督。

本设备可在白天使用更多次。在使用本设备的间隙，用户需要躺卧、站立或坐在另一个辅助设备或常规产品中。

## 禁忌症

无已知的禁忌症。

## 注意事项

对于在以下方面受限的用户，应特别注意有关设备配置和配件使用的注意事项：

- 感觉功能和疼痛感，可考虑对设备及其配件提供的支撑引起的压力进行额外检查。
- 如果无法保持坐姿，则使用带配件（例如背心、腰带或桌子）的设备。
- 如果无法保持头部位置，则考虑使用能够为头部位置提供支撑的配件。

## 使用区域

- 本产品应在室内使用
- 本设备适用于家庭护理环境。

## 封闭式工具；

- 6毫米内六角扳手



符合标准声明

本品符合医疗器械法规（2017/745）的要求。另外，本品也符合下述要求：

- EN 12182
- ISO 17966

下列情况须移除CE标识：

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

搭配其他产品使用时，组合不得更改这些

产品的预期用途，或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例：

- 材料安全（生物相容性、可燃性）、机械安全（稳定性、挤压危险、内部连接）、电气安全



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

## 零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

## R82质保

R82对工艺和材料缺陷提供2年保修，对因焊接缺陷导致的金属框架裂纹提供5年保修。—如果未按照用户手册的要求使用和/或维护产品，则由用户引起的问题将不在保修范围内。有关更多详细信息，您可以登录 [www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

该质保仅在产品所购国家/地区有效，产品的序列号清晰可辨。意外损坏时质保无效，例如错误使用造成的损坏。质保不包含消耗品，例如轮胎和垫衬物等，上述产品日常使用时会造成正常的磨损，从而需要周期性地更换。

质保在以下情形时失效：使用非R82原厂配件；设备未按照使用说明进行维修和定期检查维护。涉及质保，R82有权对设备进行检验确认，以确定是否需要更换或维修。顾客需要将问题产品发回至购买地。该质保由R82或其代理商提供。

## 预售信息

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

## 安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立即联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

## 护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险。
- 请勿让使用者在使用本产品时处于无人看管的状态。请确保由护理者始终进行监督。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用 R82 公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 安装支撑物/附件时，切勿使身体部位困在空缺处。
- 将产品放在马桶上时，请小心不要卡住身体部位。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 将产品从地面提起前，请确保没有使用者占用
- 当设备不进行调整时，所有气弹簧都应保持锁定状态。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。

## 环境

- 在挪入乘坐者之前，先查看产品表面温度，尤其是对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到冷热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用
- 为了确保安全和舒适，请始终在用户

## 洗浴前检查水温。

## 使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或 R82 系列的其他产品。
- 更换用户时，请对产品进行清洁工作，并在必要时对产品消毒。完成清洁后，需对产品进行必要的调节。

## 产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 未使用的设备适合进行陆运和空运
- 本设备仅适用于在同一房间内短距离行驶。
- 我们未声称该产品有抗燃性
- 如果使用原装 R82 以外的产品，可能会改变其抗燃特性：靠垫



## 保养信息

医疗设备的保养是设备所有者的义务，如果没有按照说明对设备进行保养，将不享受质保；另外，不对设备进行保养可能会对用户的使用或安全性以及护理人员带来危害。

### 第一次

- 使用前请仔细阅读用户手册，并将其保存在安全的地方，以备将来参考

### 使用前

- 对产品进行消毒。请查看本用户指南中的消毒章节以了解更多信息

### 每次使用后

- 将产品擦干

### 日常

- 用布蘸温水和温和的清洁剂，去除产品上的杂质和灰尘，晾干后再使用。
- 通过外观检查，及时修理或更换损坏的或磨损的零件。
- 检查所有固定处和带扣看有无零配件磨损的迹象。
- 确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
- 确保所有的紧固件都在恰当的位置并正确地安装了。

### 每月

- 确保产品上所有的螺母和螺栓都是拧紧的，以避免不必要的伤害。

### 每年

- 检查基底框架有无裂痕或零配件磨损，不要使用存在安全隐患的产品。

### 消毒

带和的轮椅可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

### 洗涤剂

该产品可在用于医疗设备洗涤剂中 60°C 进行洗涤 10 分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。再次使用产品前请晾干。

该产品可在用于医疗设备洗涤剂中 85°C 进行洗涤 3 分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。再次使用产品前请晾干。

### 清洗前

拆除以下组件并单独清洁：缓冲垫 + 附件

### 保养周期

必须每 12 个月对本产品进行一次详细检查（如果产品使用频率非常高，即每天使用超过 5 次，则每 6 个月进行一次详细检查），并且每次对产品重新发放使用和长期储存（超过 4 个月）后均需进行详细检查。应由接受过使用本产品的培训且具备技术资质的人员进行检查。

正常情况下，如果按照厂商的说明书和指南对产品进行维护和保养，产品的使用寿命是 8 年。本设备可在其使用寿命内重复利用

### 保养核对清单：

按照以下功能的预定用途进行检查和调整。维修或更换任何损坏或磨损的部件。

#### 请检查：

- 能否使用椅背顶部的配件中安装的旋钮和手柄将附件插入和锁定到该配件中。
- 座椅可调整，并可锁定位置。
- 配件和搭扣上有无部件磨损的迹象
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

### 材质

以下表面处理工艺用于防止腐蚀：

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌

## 日本

## 一般

世界中の障害児やティーンエイジャーに技術支援を提供するR82の新製品おめでとうございます。製品が提供するオプションを最大限に活用するには、使用する前にこのユーザーガイドを注意深く読み、後で参照できるように保存することをお勧めします。

## 使用目的

障害のある子どもと大人向けの用便、洗身、入浴、シャワー用補助器具。

## 適応

本器具は、補助器具無しで座位を維持し、洗身またはシャワー中に立位を維持する能力が欠けている子どもと大人が使用できます。本器具の使用対象者は、機能的能力に基づいています。それは特定の健康状態や年齢に基づいていません。

ユーザーとは本製品に座る人のことです。介助者とは、本製品を操作する人のことです。本製品を使用する場合は、必ず介助者が付き添ってください。介助者による常時監督が必要です。

本製品は、1日の間に何度でも使用することができます。本製品を使用するまで、利用者を別の補助装置や従来製品に寝かせたり、立たせたり、座らせてください。

## 禁忌

既知の禁忌はありません。

## 使用上の注意

本製品の構成および付属品の使用制限について、以下の点に特に注意する必要があります。

- ・ 感覚機能と痛みを感じる感覚に関しては、機器本体および付属品のサポートにより生じる圧力について追加のチェックを検討してください。
- ・ 座位を保つために、付属品（バスト、ベルト、テーブルなど）を併用してください。
- ・ 頭部の位置を保つために、頭部の位置をサポートする付属品の使用を検討してください。

## 適用領域

- ・ 製品は屋内でのみ使用できます。
- ・ 本製品は、在宅介護環境での使用を目的としています。

## 付属工具：

- ・ 6mmレンチと

 準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。さらに、本製品は、次の要件に準拠しています：

- ・ EN 12182
- ・ ISO 17966

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

デバイスを他の製品と組み合わせて使用する場合、その組み合わせにより製品に意図された目的が変更されてはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けるような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件を確実に満たすようにする必要があります。

## 適用される要件の例：

- ・ 物質の安全性（生体適合性、可燃性）
- ・ 機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性



## 廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

## アクセサリ・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

## R82 保証

R82は、製造および材料の欠陥に対して2年間の保証を提供し、溶接の欠陥によって引き起こされる金属フレームの破損に対して5年間の保証を提供します。お客様のサービスおよび/またはメンテナンスの責任が、サプライヤーによって規定された、および/またはユーザーガイドに記載されたガイドラインおよび間隔に従って実行されない場合、保証は悪影響を受けます。詳細については、[www.etac.com / support](http://www.etac.com/support)を参照してください。

保証は、製品を購入した国においてのみ、適用されます。使用かつ製造番号の確認がとれた場合のみ保証が有効となります。ま

たこの品質保証は、本製品の構成部品の修理又は交換に限定されるもので、その欠陥に付随して起こる又は結果として起こる損害を担保とするものではありません。これは最初の原購入者に限定されます。万一、この保証に基づいて構成部品に欠陥が発見された時は、弊社の選択によりその部品を修理するか交換するかを決定し、無償にてこれを行います。

この保証はR82社製の純正部品が使用されている場合のみ有効で、認定の受けていない業者による修理等で起きた損害や怪我は保証の対象外です。弊社は保証同意前に、その製品又は関連する書類を検査する権利を有しております。

事前販売情報

- ・ [www.etac.com](http://www.etac.com)

## 安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

## 介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ 本製品使用中は絶対に、ユーザーを一人にしないでください。必ず介護者が付き添ってください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください。
- ・ サポート/アクセサリ取り付け口に、何も引っかかかっていないかを確認してください。
- ・ 本製品をトイレの上に置く場合は、身体の一部を挟まないように注意してください。
- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 本製品を地面から持ち上げた状態で使用しないでください。
- ・ 装置を調整しないときは、すべてのガスプリングをロックしておいてください。
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください。

## ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、高温や低温を感じるができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超

えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。

- ・ 安全性と快適性を確保するために、入浴前に必ずお風呂の温度を確認してください。

## ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。
- ・ ユーザーを変更する際は、製品を洗浄し、必要に応じて消毒してください。洗浄後は必要な調整を行ってください。

## 製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 未使用の装置は陸上輸送および空輸が可能です。
- ・ 本装置は、同じ部屋の中での短距離の移動専用設計されています。
- ・ 本製品は、耐発火性を保証していません。
- ・ 本来のR82以外のものを使用した場合、製品の耐発火性が変化する場合があります。クッション

## サービス情報

医療機器のメンテナンスは所有者の責任において行ってください。規定のメンテナンスが行われないと、保証が無効になる場合があります。また、適切なメンテナンスが行われない場合、ご利用者様・介助者の方の安全性が損なわれる可能性があります。

### ご使用初日

- ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。

### ご使用前に

- 製品を消毒します。詳細は、このユーザーガイドにおける消毒の項目を確認してください。

### 毎回使用後

- 製品を乾いたふきんで拭く

### 毎日

- ご使用前に、中性洗剤の入ったぬるま湯を湿らせた布で製品の汚れをしっかりと拭き取り、乾かしてください。
- 目視で点検をしてください。損傷や摩耗した部品を修理または交換してください
- すべての留め金とバックルに摩耗の症状があるか確認してください
- 全てのキャスターが自在に動き、ホイールロック/ブレーキが機能するか確認してください。
- すべての留め具が適切な場所に正しく設置されているか確認してください

### 毎月

- 本製品の全てのナット・ボルトがしっかりと固定されているか確認してください。

### 毎年

- フレームのひびや磨耗部品を点検してください。標準以下や不具合のある製品は絶対に使用しないでください。

### 殺菌

プロダクトは、70%の消毒液を使用して殺菌できます。殺菌する前に塩素を含まない中性洗剤/石鹼と温水の溶液を含ませた布で残留物やプロダクト材料の汚れを拭き取り、乾燥させることをお勧めします。

### 器具洗浄機

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、60度で10分間洗浄することができます。製品は乾いてから再び利用してください。

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、85度で3分間洗浄することができます。製品は乾いてから再び利用してください。

洗浄前に

以下の部品を取り外し、個別に洗浄してください：クッションング + アクセサリー

### メンテナンス時期

本製品の詳細検査は、12か月ごと（使用頻度が高く、毎日5回以上使用する場合は6か月ごと）、または長期保管（4か月以上）後に再度使用する際はその度を実施する必要があります。検査は、本製品の使用に関するトレーニングを受けた、資格を有する技術者が実施する必要があります。

規定に基づいた保守メンテナンスが行われた場合の標準的耐用年数は8年です。この器具は製品寿命内であれば、他のユーザーに再利用することができます

サービスチェックリスト：

用途に従って、以下の機能について点検と調節を行います。損傷または損耗のある部品は、修理または交換します。以下を点検します：

- アクセサリーは、背部の上部にある取付部に挿入し、取付具に装備されているノブとハンドルを使用して固定することができます。
- シートは調整可能で、所定の位置にロックできます。
- 取付具とバケットの部品が損耗していない
- 製品にヒビや部品の損耗がない
- 製品の全ラベルが問題なく表示されている

### 材質

以下の表面処理プロセスが腐食から保護するため使用された：

- ラッカー塗装された表面 = ポリエステル粉末コーティングまたは ED コーティング
- 非ラッカー塗装アルミニウム部品 = 陽極酸化コーティング
- 非ラッカー塗装スチール表面 = 亜鉛メッキ仕上げ

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ

### Γενικά

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

### κατασκευαστής

Βοηθητικός εξοπλισμός για χρήση στην τουαλέτα, στο πλύσιμο, στο μπάνιο και στο ντους για παιδιά και ενήλικες με αναπηρία.

### Ενδείξεις

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά και ενήλικες οι αναπηρία οι οποίοι δεν έχουν την ικανότητα διατήρησης καθιστής θέσης χωρίς βοηθητικό εξοπλισμό ή την ικανότητα διατήρησης όρθιας θέσης κατά το μπάνιο ή το ντους. Η ομάδα-στόχος αυτού του προϊόντος βασίζεται στη λειτουργική ικανότητα. Δεν βασίζεται σε κάποια συγκεκριμένη κατάσταση υγείας ή ηλικία.

Ο χρήστης είναι το άτομο που κάθεται στο τεχνολογικό προϊόν. Ο φροντιστής είναι το άτομο που χειρίζεται το τεχνολογικό προϊόν. Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το τεχνολογικό προϊόν χωρίς επίβλεψη. Διασφαλίστε τη μόνιμη επίβλεψη από φροντιστή.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί περισσότερες φορές κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μεταξύ των χρήσεων του προϊόντος, ο χρήστης θα είναι ξαπλωμένος, όρθιος ή καθισμένος σε άλλο βοηθητικό εξοπλισμό ή συμβατικό προϊόν.

### Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

### Προφυλάξεις

Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα ζητήματα που αφορούν τη διαμόρφωση του προϊόντος και τη χρήση παρελκομένων για χρήστες με περιορισμό στα εξής:

- Εάν εμφανίζονται αισθητηριακές λειτουργίες και αίσθηση πόνου πρέπει να εξετάζεται το ενδεχόμενο εκτέλεσης επιπλέον ελέγχων της πίεσης που προκαλείται από την υποστήριξη η οποία παρέχεται από την συσκευή και τα πρόσθετά της.
- Στη δυνατότητα διατήρησης καθιστής θέσης: Χρησιμοποιήστε το προϊόν με παρελκόμενα (π.χ. γιλέκα, ζώνες ή τραπέζι).
- Στη δυνατότητα διατήρησης της θέσης της κεφαλής του ασθενούς: Εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης παρελκομένων που παρέχουν στήριξη στην κεφαλή.

### Περιοχές εφαρμογής

- Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο
- Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον κατ' οίκον φροντίδας.

### εργαλεία?

- Κλειδί Allen 6 mm



### Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745). Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με τις απαιτήσεις σχετικά με:

- EN 12182
- ISO 17966

Η σήμανση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια



### Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

### Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

### Εγγύηση R82

Η R82 προσφέρει 2-ετή εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα στα υλικά και 5-ετή εγγύηση για σπάσιμο του μεταλλικού σκελετού λόγω ελαττωμάτων στις συγκολλήσεις. Η εγγύηση θα επηρεαστεί αρνητικά εάν ο πελάτης δεν τηρήσει την ευθύνη του ως προς τη διεξαγωγή συντήρησης από τεχνικό ή/και την καθημερινή συντήρηση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπει ο κατασκευαστής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Για περισσότερες πληροφορίες, σας παραπέμπουμε στην ιστοσελίδα της [www.etc.com/support](http://www.etc.com/support).

Η εγγύηση παρέχεται μόνο για τη χώρα αγοράς του προϊόντος, και μπορεί να ταυτοποιηθεί μέσω του σειριακού αριθμού του. Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχαίες ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των ζημιών από ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει αναλώσιμα στοιχεία, όπως π.χ. ρόδες ή επενδύσεις, καθώς αυτά υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και πρέπει να αντικαθιστώνται περιοδικά.

Η εγγύηση ακυρώνεται, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα/παρελκόμενα διαφορετικά από τα αυθεντικά ή εάν το προϊόν δεν έχει συντηρηθεί, επισκευαστεί ή τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα που προβλέπει ο προμηθευτής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.(User Guide). Η R82 διατηρεί το δικαίωμα ελέγχου του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση εγγύησης, καθώς και των σχετικών εγγράφων προτού εγκρίνει την αξίωση, καθώς και το δικαίωμα να αποφασίσει εάν θα αντικαταστήσει ή θα επισκευάσει το ελαττωματικό προϊόν. Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επιστροφή του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση στο πλαίσιο της εγγύησης, στη διεύθυνση αγοράς του. Η εγγύηση παρέχεται από την R82 ή, κατ' επέκταση, από ένα διανομέα της R82.

#### **Πληροφορίες πριν την πώληση**

- [www.etac.com](http://www.etac.com)

## Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

## Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται για αυτόν το σκοπό
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους.
- Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το προϊόν χωρίς επίβλεψη. Βεβαιωθείτε ότι πάντα τελεί υπό την επίβλεψη ενός φροντιστή
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθίβουν ή παγιδεύουν μέρη του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Διασφαλίστε ότι δεν παγιδεύονται μέρη του σώματος στα ανοίγματα για την τοποθέτηση των στηριγμάτων/αξεσουάρ.
- Προσέξτε να μην παγιδευτούν μέλη του σώματος κατά την τοποθέτηση του προϊόντος επάνω από την τουαλέτα.
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Ο χρήστης δεν πρέπει να χρησιμοποιεί το προϊόν όταν αυτό ανυψώνεται από το έδαφος
- Όλα τα ελατήρια αερίου πρέπει να διατηρούνται κλειδωμένα όταν το προϊόν δεν ρυθμίζεται.
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

## Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα ή το κρύο. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C,

αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση

- Για λόγους ασφάλειας και άνεσης, ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του νερού πριν κάνετε μπάνιο στον χρήστη.

## Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82
- Σε περίπτωση αλλαγής χρήστη, καθαρίστε και απολυμάνετε το προϊόν, εάν είναι απαραίτητο. Πραγματοποιήστε τις απαραίτητες ρυθμίσεις μετά τον καθαρισμό.

## Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Η συσκευή όταν δεν είναι κατειλημμένη είναι κατάλληλη για χερσαία και εναερία μεταφορά
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για τη μετακίνηση μικρών αποστάσεων εντός του ίδιου δωματίου.
- Δεν προβάλλονται ισχυρισμοί ότι το προϊόν παρουσιάζει αντοχή στην ανάφλεξη
- Τα χαρακτηριστικά αντοχής του προϊόντος στην ανάφλεξη μπορεί να αλλάξουν σε περίπτωση χρήσης στοιχείων διαφορετικών από τα γνήσια R82: Μαξιλάρια



## Πίνακας καθηκόντων συντήρησης

Η συντήρηση μίας ιατροτεχνολογικής συσκευής αποτελεί απόλυτη ευθύνη του κατόχου αυτής της συσκευής. Η παράλειψη της συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης. Επίσης, η παράλειψη της συντήρησης μπορεί να αποβεί σε βάρος της κλινικής κατάστασης ή της ασφάλειας του χρήστη ή/και του φροντιστή.

### 1η Ημέρα

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση

### Πριν από κάθε χρήση

- Απολυμάνετε το προϊόν. Ελέγξτε την ενόττητα για την απολύμανση στις παρούσες Οδηγίες χρήσης για περισσότερες πληροφορίες

### Μετά από κάθε χρήση

- Σκουπίστε το προϊόν ώστε να είναι στεγνό.

### Ημερήσια

- Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα ή ρύπους από το προϊόν με ένα πανί νοτισμένο σε ζεστό νερό ή ένα ήπιο απορρυπαντικό και αφήστε το να στεγνώσει πριν το χρησιμοποιήσετε
- Οπτικός έλεγχος Επισκευάστε ή αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή φθορές
- Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τις πόρτες για ενδείξεις φθοράς
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλοι οι μηχανισμοί κλειδώματος των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία σύνδεσης βρίσκονται στη θέση τους και έχουν εφαρμόσει οσστά

### Μηνιαία

- Ελέγξτε και αφίξτε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σε αυτό το προϊόν προκειμένου να αποφύγετε περιττές αστοχίες

### Ετήσια

- Εξετάστε το πλαίσιο για ραγίσματα ή ενδείξεις φθαρμένων εξαρτημάτων και διεξάγετε την ετήσια συντήρηση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που δείχνει υποβαθμισμένο ή ελαττωματικό

### Απολύμανση

Το προϊόν, μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο

### Πλυντήριο εξοπλισμού

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 10 λεπτά στους 60° με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλώριο, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει πριν να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 3 λεπτά στους 85° με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλώριο, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει πριν να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

### Πριν το πλύσιμο

Αφαιρέστε τα ακόλουθα στοιχεία και καθαρίστε τα ξεχωριστά: Υλικό πλήρωσης + Παρελκόμενα

### Διάστημα συντήρησης

Πρέπει να πραγματοποιείται λεπτομερής έλεγχος του προϊόντος κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες εάν το προϊόν χρησιμοποιείται πολύ συχνά, δηλ. καθημερινή χρήση για περισσότερες από 5 φορές), κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο από 4 μήνες). Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από ένα άτομο με τεχνικές γνώσεις που έχει εκπαιδευτεί στη χρήση του προϊόντος.

Ο χρόνος του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 8 χρόνια, εφόσον όλες οι συντηρήσεις από το χρήστη και από τεχνικό διεξάγονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα. Η συσκευή μπορεί να ανακατασκευαστεί εντός της διάρκειας ζωής της

### Λίστα ελέγχου τεχνικής συντήρησης

Ελέγξτε και προσαρμόστε τις παρακάτω λειτουργίες σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ζημιωμένα ή φθαρμένα μέρη. Ελέγξτε τα εξής στοιχεία:

- Τα παρελκόμενα μπορούν να τοποθετηθούν και να ασφαλιστούν στα εξαρτήματα του επάνω μέρους της πλάτης, χρησιμοποιώντας το μοχλό και τις λαβές των εξαρτημάτων.
- Το κάθισμα είναι ρυθμιζόμενο και μπορεί να ασφαλίσει στη θέση του.
- Τα εξαρτήματα και τις ακράφες για ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Όλες οι επικέτες του προϊόντος είναι ακεραίες

### Υλικά

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επίστρωση από σκόνη πολυεστέρα ή επιστροφή ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίχριση = Ανοδιωμένη επιστροφή
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίχριση = Γαλβανισμένες







## R82 A/S

Parallelvej 3  
8751 Gedved  
Denmark  
Tel +45 79 68 58 88  
Fax +45 75 66 51 92  
R82@etac.com  
etac.com

---

DISTRIBUTOR:

M1063  
Reserving our rights for printer's error or discontinued products  
Please find an updated edition on our website [etac.com](http://etac.com)  
The design and patents are all registered design and patents of R82.  
© 2021 R82 A/S All rights reserved The R82 logo and the icons are registered trademarks of R82 A/S